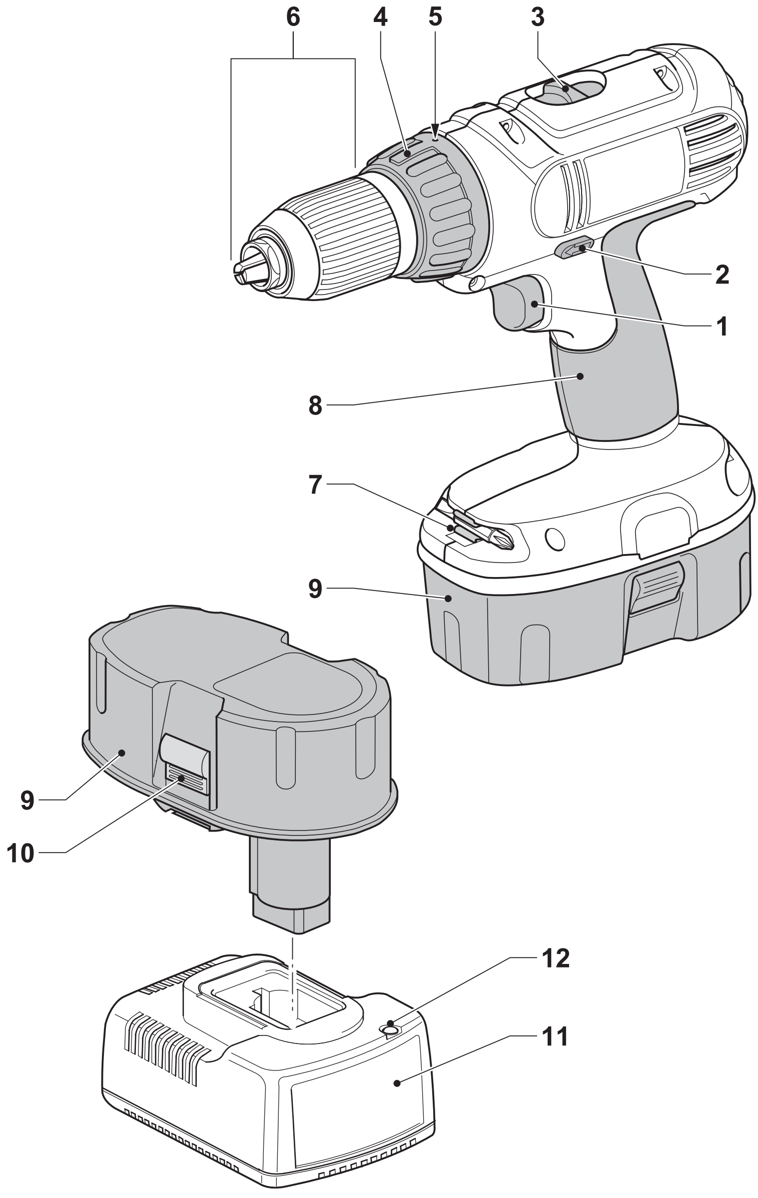
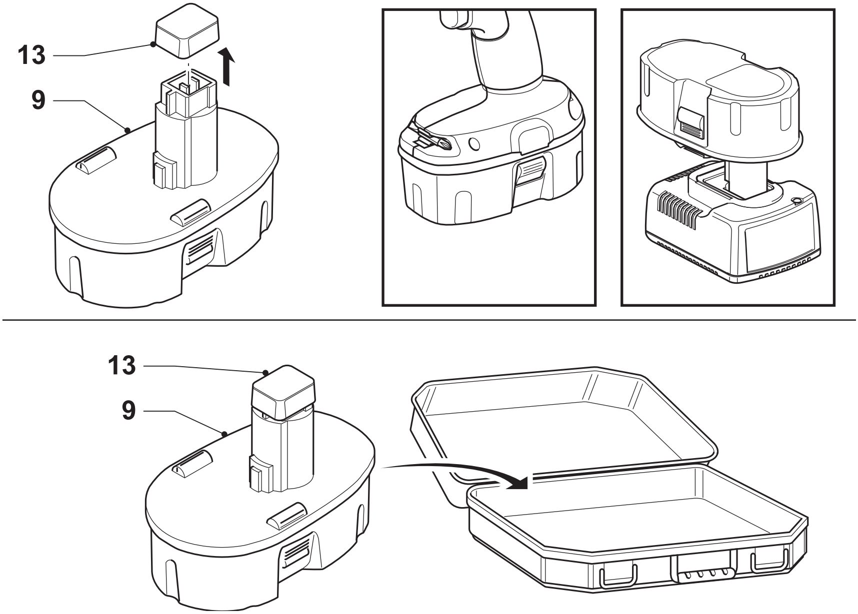
DEWALT®

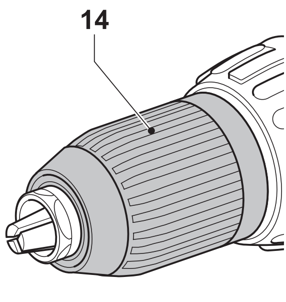
DC727
DC728
DC729
DC756
DC757
DC759



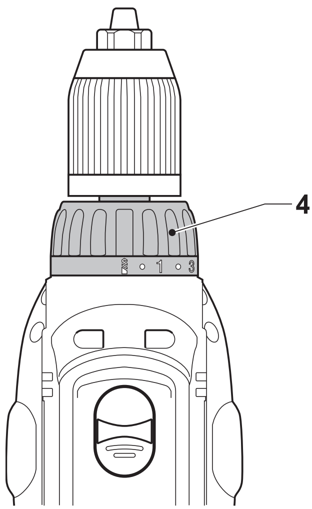
A



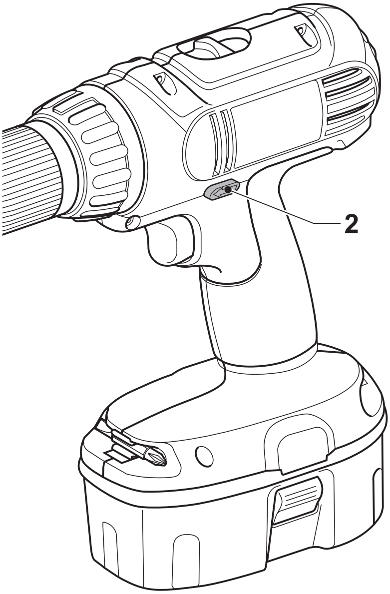
B



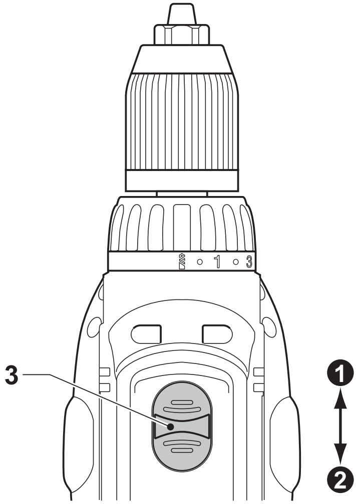
C



D



E



F

OPLADELIG SLAGBOREMASKINE/ SKRUETRÆKKER DC727/DC728/DC729/ DC756/DC757/DC759

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT elværktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Tekniske data

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Spænding	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Omdrejningstal ubelastet							
1. gear	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2. gear	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Gennemslagskraft	Nm	32	35	40	35	40	44
Borepatron kapacitet	mm	10	10	10	13	13	13
Maksimal borekapacitet i stål/blødt træ	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Vægt (uden batteri)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

NiCd batteri		DE9074	DE9094	DE9098
Spænding	V	12	14,4	18
Kapacitet	Ah	1,3	1,3	1,3
Vægt	kg	0,55	0,6	0,87

NiCd batteri		DE9071	DE9091	DE9095
Spænding	V	12	14,4	18
Kapacitet	Ah	2,0	2,0	2,0
Vægt	kg	0,65	0,7	1,0

NiMH batteri		DE9037	DE9038	DE9039
Spænding	V	12	14,4	18
Kapacitet	Ah	3,0	3,0	3,0
Vægt	kg	0,65	0,7	0,97

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:



Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.



Angiver risiko for elektrisk stød.

Lader		DE9107	DE9116	DE9118
Spænding (lysnet)	V_{AC}	230	230	230
Ladetid (ca.)	min	60	60	60
Vægt	kg	0,4	0,4	0,4

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

EU-Overensstemmelseserklæring

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til: 98/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

		DC727 DC756	DC728 DC757	DC729 DC759
L_{pA} (lydniveau)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (akustisk styrke)	dB(A)	92	92,6	93,1
Vægtet geometrisk middelværdi af accelerationsfrekvensen	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* ved operatørens øre

K_{pA}	(lydtryk usikkerhed)	dB(A)	2,8
K_{WA}	(akustisk styrke usikkerhed)	dB(A)	2,8

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Generelle sikkerhedsregler

Advarsel! Læs alle instrukserne. Hvis nedenstående instrukser ikke følges, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. Det benyttede begreb «el-værktøj“ i nedennævnte advarsler refererer til netdrevne (med tilslutningsledning) eller batteridrevne maskiner (uden tilslutningsledning). DISSE INSTRUKSER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.

1 Arbejdsområde

a **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uordentlige og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.

b **Brug ikke el-værktøj i eksplosionstruede omgivelser, f.eks. hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c **Sørg for, at børn og andre personer holder sig på afstand, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2 El-sikkerhed

a **El-værktøjsstik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

b **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.

c **El-værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængen af vand i el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

d **Undgå at ødelægge ledningen. Undgå at bære, trække eller afbryde el-værktøjet ved at rykke i ledningen. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e **Hvis el-værktøj benyttes i det fri, skal der benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug.** Brug af en forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

3 Personlig sikkerhed

a **Det er vigtigt at være opmærksom, holde øje med, hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.

b **Brug sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.

c **Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for, at el-værktøjets afbryder er på off, før det sluttes til strømmen.** Hvis man bærer el-værktøj med fingeren på afbryderen, eller hvis man slutter værktøjet til strømmen, mens afbryderen er på on, er der risiko for ulykker.

d **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden el-værktøjet tændes.** Etværktøj eller en nøgle, der efterlades i en roterende del i el-værktøjet, kan resultere i personskader.

e **Overvurder ikke dig selv. Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.** Det gør det nemmere at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.

f **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Bevægelige dele kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

g **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.

4 Brug og vedligeholdelse af el-værktøj

a **Undgå at overbelaste el-værktøjet. Brug altid det rette el-værktøj til opgaven.** Med det rigtige el-værktøj udføres arbejdet lettere og sikrere inden for det angivne effektområde.

b **Brug ikke el-værktøjet, hvis afbryderen er defekt.** El-værktøj, der ikke kan kontrolleres med afbryderen, er farligt og skal repareres.

c **Træk stikket ud af stikkontakten inden indstilling, tilbehørsudskiftning eller opbevaring af el-værktøjet.** Disse sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af værktøjet.

d **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med el-værktøj, eller som ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.

e **El-værktøj bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden el-værktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.

f **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

g **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse instrukser, og sådan som det kræves for denne specielle værktøjstype. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.

5 Brug og vedligeholdelse af batteriværktøj

a **Sørg for, at maskinen er slukket, før batteriet indsættes.** Indsættelse af batteriet i el-værktøj, hvis afbryder er på on, kan føre til ulykker.

b **Oplades kun ved hjælp af ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, kan udgøre brandfare, hvis det bruges med andre batterityper.

c **Brug kun el-værktøjet med specifikt fremstillede batterier.** Brug af andre batterier kan øge risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.

d **Batterier, der ikke er i brug, må ikke komme i berøring med andre metalgenstande som f.eks. kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteripolerne kan medføre forbrændinger eller brand.

e **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der slippe væske ud af det. Undgå kontakt med denne væske. Hvis der alligevel skulle forekomme kontakt, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Væske fra batteriet kan give hudirritation eller forbrændinger.

6 Service

a **Sørg for, at el-værktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed opretholdes el-værktøjets sikkerhed.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for batteriet

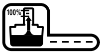


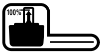
Brandfare! Undgå metalkortslutning af elektroderne på en fritliggende batteripakke. Man må ikke opbevare eller transportere batteripakken, uden at den medfølgende beskyttelseshætte er sat på elektroderne.

- Batterivæsken, en 25-30% opløsning af kaliumhydroksid, kan være skadelig. Ved hudkontakt skal der omgående skylles med vand. Neutraliser med en mild syre såsom citronsaft eller eddike. Ved øjenkontakt skylles med rigeligt med vand i mindst 10 minutter. Opsøg læge.
- Forsøg aldrig at åbne et batteri.
- Til opladning af DEWALT NiMH-batterier må kun anvendes ladere med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd».

Etiketter på laderen og batteriet

Etiketterne på laderen og batteriet viser følgende piktogrammer:


Batteriet oplader


Batteriet er opladet


Batteriet er defekt

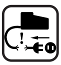

Rør dem ikke med strømledende materialer

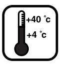

Oplad ikke et beskadiget batteri


Læs brugsanvisningen før laderen tages i brug


Må kun anvendes til opladning af DEWALT-batterier; andre batterier kan revne og forårsage skader.


Må ikke udsættes for væske


En beskadiget ledning bør omgående udskiftes


Temperatur for opladning +4 °C til +40 °C


Følg givne anbefalinger med hensyn til at skille sig af med batteriet


Brænd ikke batteriet

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:

1 Opladelig boremaskine/skruetrækker
1 Batterilader
2 Batterier
1 Skruebit
1 Kasse
1 Brugervejledning
1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din boremaskine/skruetrækker DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 er konstrueret med henblik på professionelle bore- og skrueopgaver.

1 Afbryder med variabel hastighedskontrol
2 Omskifter for højre/venstregang
3 Gearvælger
4 Funktionsvælger/drejningsmomentkontrol
5 Positioner til justering af drejningsmoment
6 Selvspændende borepatron
7 Bitsholder
8 Håndtag
9 Batteri

Lader

Din DE9107 lader kan oplade DEWALT NiCd-batterier fra 7,2 til 14,4 V.
Din DE9118 lader kan oplade DEWALT NiCd-batterier fra 7,2 til 14,4 V.
Din DE9116 lader kan oplade DEWALT NiMH- og NiCd-batterier fra 7,2 til 18 V.

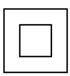
9 Batteri
10 Udløserknapper
11 Lader
12 Ladeindikator (rød)

Autospindellås

Autospindellåsen er aktiv når maskinen ikke roterer. Borepatron kan nu åbnes eller lukkes med kun en hånd.

El-sikkerhed

Laderen er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.


Laderen er dobbelt isoleret i henhold til EN 60335; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik
Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Samling og justering

- Før samlingen og justeringen skal batteriet altid afmonteres.
- Afbryd altid værktøjet før indsættelse eller udtagning af batteriet.
- Kun brug DEWALT batterier og lader.

Batteri (fig. A & B)

Opladning af batteriet
- Batteriet (9) oplades ved at sætte det i laderen (11) som vist på tegningen og tilslutte laderen. Sørg for at batteriet sidder korrekt i laderen.

Den røde ladeindikator (12) blinker. Efter ca. 1 time holder den op med at blinke og begynder at lyse konstant. Batteriet er nu helt opladet, og laderen skifter automatisk til neutral. Efter cirka 4 timer skifter den til vedligeholdelse. Batteriet kan derefter tages af når som helst eller det kan blive siddende i laderen, så længe det skal være.
- Den røde ladeindikator blinker hurtigt, når den angiver et ladeproblem. Tag batteriet ud af laderen og sæt det i igen eller prøv et nyt. Hvis det nye batteri heller ikke kan lades op, bør laderen testes af en autoriseret DEWALT værksted.
- Når laderen tilsluttes energi fra en generator eller energikilder, som omsætter jævnstrøm til vekselstrøm, er det muligt, at den røde ladeindikator blinker to gange, sluk og gentag. Dette angiver et forbigående problem med energikilden. Laderen skifter automatisk tilbage til normal funktion.

Oplad ikke batteriet ved en omgivelsestemperatur på under 4 °C eller over 40 °C. Anbefalet ladetemperatur: ca. 24 °C.

Indsætning og udtagning af batteriet
- Sæt batteriet ind i håndtaget (8), indtil der høres et klik.
- Batteriet fjernes ved at trykke på de to udløserknapper (10) samtidigt og trække batteriet ud af håndtaget (8).

Batterihætte (fig. B)
Der medfølger en beskyttelseshætte, som kan dække elektroderne på en fritliggende batteripakke. Hvis beskyttelseshætten ikke er på plads, kan løse metalobjekter kortslutte elektroderne med brandrisiko og beskadigelse af batteripakken til følge.
- Tag beskyttelseshætten (13) af, før batteripakken (9) placeres i opladeren eller i værktøjet.
- Sæt beskyttelseshætten på elektroderne umiddelbart efter, at batteripakken er taget ud af opladeren eller værktøjet.

Sørg for, at beskyttelseshætten er på plads, før den fritliggende batteripakke lægges til opbevaring eller transporteres.

Neutralmodus
Neutralmodus hjælper med at vedligeholde batteriet ved spidskapacitet. Det anbefales at bruge funktionen hver uge eller hver 10 opladnings/afladningscyklus.
- Start opladningen, som beskrevet ovenfor.
- Når ladeindikatoren holder op med at blinke, batteriet efterlades i opladeren på 4 timer.

DE9116 - Opladningsdødtid
Når opladeren finder et opvarmet batteri, starter det automatisk en dødtidsfunktion, hvorved opladningen udsættes, indtil batteriet er kølet af. Når batteriet er kølet af, slår opladeren automatisk over på opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimalt brugsliv på batteriet. I dødtidsstatus blinker den røde indikator (12) langt efterfulgt af kort.

Sådan indsættes og fjernes et tilbehør (fig. A & C)
- Åbn patronen ved at dreje ringen (14) mod uret og sæt tilbehøret i patronen.
- Anbring boret i patronen så langt inde som muligt og løft det lidt før der spændes.
- Spænd godt til ved at dreje ringen med uret.
- Tilbehøret fjernes i omvendt rækkefølge.

Valg af funktion eller justering af drejningsmoment (fig. D)

Kransen på dette værktøj har 17 positioner til justering af drejningsmomentet for at tilpasse det til skruens størrelse og til arbejdsemnet.
Vedrørende indstilling af drejningsmoment, se afsnittet «Skruetrækning».

- Vælg den ønskede funktion eller det ønskede drejningsmoment ved at stille ind på symbolet eller nummeret på funktionsvælgeren (4) mod indikatoren (15) på huset.

Omskifter for højre/venstregang (fig. E)

- Højre- og venstregang vælges ved hjælp af omskifteren (2) som vist på tegningen (se pilene på værktøjet).

Værktøjet skal stå helt stille inden der vælges ny rotationsretning.

Gearvælger (fig. F)

Værktøjet er udstyret med en gearvælger (3) for at kunne ændre forholdet mellem omdrejningstal/ drejningsmoment.

1 lavt omdrejningstal/højt drejningsmoment (boring af store huller, skruning af skruer)
2 højt omdrejningstal/lavt drejningsmoment (små huller)

For information om hastigheder, se tekniske data.

Skub altid gearvælgeren helt frem eller helt tilbage.

- Skift ikke gear ved fuld hastighed eller mens maskinen arbejder.

Brugervejledning

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Pas på du ikke borer ind i rør og ledninger.
- Anvend kun et let tryk på værktøjet.

Tænd og sluk (fig. A & E)

- Start værktøjet ved at trykke på afbryderen (1). Hastigheden reguleres ved at øge eller slække trykket på afbryderen.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.
- Værktøjet låses i afbrudt position ved at stille omskifteren for højre/venstregang (2) i midterposition.

Boremaskinen er udstyret med en bremse, som stopper borepatronen, så snart afbryderen udløses helt.

Skruetrækning (fig. A)

- Vælg højre- eller venstregang ved hjælp af omskifteren (2).
- Indstil kransen (4) på position 1 og begynd at skrue (lavt moment).
- Hvis koblingen udløses for tidligt, justeres kransen for at øge momentet.

Rotationsboring (fig. A)

- Rotationsboring vælges ved hjælp af funktionsvælgeren (4).
- Vælg højregang.

Boring i metal

- Brug skæreolie når du borer i metal, foruden boring i støbejern og messing, som skal tørbores.

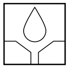
Boring i træ

- Brug et egnet bor.

Nærmere oplysninger om tilbehør fås hos Deres forhandler.

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.



Smøring

Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.



Rengøring

- Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.

- Tag ladeaggregatet ud af stikket før rengøring af kabinettet med en blød klud.
- Fjern batteriet før rengøring af el-værktøjet.

Miljø

Genopladeligt batteri

Dette langtidsholdbare batteri skal genoplades, når det ikke længere afgiver tilstrækkelig strøm til opgaver, som det klarede tidligere. Når batteriet ikke længere kan anvendes, skal det affaldshåndteres under hensyntagen til miljøet.

- Tøm batterierne for energi ved at opbruge ladningen helt. Fjern dem derefter fra værktøjet.
- NiMH- og NiCd-batterier kan genanvendes. Af miljøhensyn bør batterierne afleveres til et af de opsamlingssteder, der findes i din kommune, eller til et DeWALT serviceværksted. De indsamlede batterier vil blive genanvendt eller korrekt affaldshåndteret. **OBS!** Som forbruger har man ansvaret for at batteriet afhændes på bedste vis.

Opslidt værktøj

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DeWALT serviceværksted.

DeWALT service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/prisliste om yderligere information eller kontakt DeWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •

Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.
Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DeWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESSERVICE •

Vedligeholdelsen eller service af dit DeWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis et DeWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale-eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.
  Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DeWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DeWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DeWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: **www.2helpU.com**.

AKKU-SCHLAGBOHRSCHRAUBER DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Elektrowerkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten.
Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verläßlichen Partner aller professionellen Anwender.

Technische Daten

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Spannung	(Volt)	12	14,4	18	12	14,4	18
Leerlaufdrehzahl							
1. Gang	(min^{-1})	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2. Gang	(min^{-1})	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Max. Drehmoment	(Nm)	32	35	40	35	40	44
Bohrfutter-Spannweite	(mm)	10	10	10	13	13	13
Max. Bohrleistung in Stahl/Holz	(mm)	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Gewicht (ohne Akku)	(kg)	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

NiCd-Akku		DE9074	DE9094	DE9098
Spannung	(Volt)	12	14,4	18
Kapazität	(Ah)	1,3	1,3	1,3
Gewicht	(kg)	0,55	0,6	0,87

NiCd-Akku		DE9071	DE9091	DE9095
Spannung	(Volt)	12	14,4	18
Kapazität	(Ah)	2,0	2,0	2,0
Gewicht	(kg)	0,65	0,7	1,0

NiMH-Akku		DE9037	DE9038	DE9039
Spannung	(Volt)	12	14,4	18
Kapazität	(Ah)	3,0	3,0	3,0
Gewicht	(kg)	0,65	0,7	0,97

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

Ladegerät		DE9107	DE9116	DE9118
Netzspannung	(V_{AC})	230	230	230
Ladezeit (ca.)	min	60	60	60
Gewicht	(kg)	0,4	0,4	0,4

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

EG-Konformitätserklärung

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DeWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 konzipiert wurden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.

			DC727	DC728	DC729
			DC756	DC757	DC759
L_{pA}	(Schalldruck)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA}	(Schalleistung)	dB(A)	92	92,6	93,1
Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung		m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

K_{pA}	(Schalldruck-Unsicherheitsfaktor)	dB(A)	2,8
K_{WA}	(Schalleistungs-Unsicherheitsfaktor)	dB(A)	2,8

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Deutschland

Allgemeine Sicherheitsregeln

Achtung! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff «Werkzeug» bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).
BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF.

1 Arbeitsbereich

a **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordnung und dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b **Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Werkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Werkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

a **Der Anschlussstecker des Werkzeugs muß in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Werkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c **Halten Sie Werkzeuge von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d **Missbrauchen Sie nicht das Kabel. Verwenden Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Trennen des Werkzeugs vom Netz. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e **Wenn Sie mit einem Werkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

a **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie vernünftig mit einem Werkzeug um. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Werkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b **Verwenden Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Werkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Stellen Sie sicher, daß sich der Schalter in der Aus-Stellung befindet, bevor das Werkzeug mit dem Netz verbunden wird.**

Durch das Tragen des Werkzeugs mit dem Finger am Schalter oder durch das Verbinden eingeschalteter Werkzeuge werden Unfälle provoziert.

d **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Werkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e **Nicht zu weit nach vorne strecken! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.

f **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g **Falls Staubabsaug- und -fangvorrichtungen vorhanden sind, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4 Gebrauch und Pflege von Werkzeugen

a **Überlasten Sie das Werkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Werkzeug.** Mit dem passenden Werkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b **Benutzen Sie kein Werkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Werkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muß repariert werden.

c **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Werkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Werkzeugs.

d **Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Werkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Werkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e **Halten Sie Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, daß die Funktion des Werkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Werkzeugen.

f **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g **Verwenden Sie Werkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Werkzeugtyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeit.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Gebrauch und Pflege von Akkuwerkzeugen

a **Stellen Sie sicher, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein eingeschaltetes Werkzeug kann zu Unfällen führen.

b **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller angegeben wurden.** Für ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

c **Verwenden Sie nur die für die Werkzeuge vorgesehenen Akkus.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

d **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern,Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

e **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Gelangt die Flüssigkeit in die Augen, ziehen Sie außerdem ärztliche Hilfe hinzu.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6 Service

a **Lassen Sie Ihr Werkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird gewährleistet, daß die Sicherheit des Werkzeugs erhalten bleibt.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Akkus

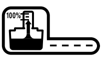


Feuergefahr! Vermeiden Sie ein Kurzschließen der Kontakte eines abgenommenen Akkus. Lagern bzw. transportieren Sie den Akku nie ohne die mitgelieferte Schutzkappe über den Kontakten.

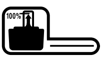
- Die Akkuflüssigkeit, eine 25 bis 30% starke Kaliumhydroxidlösung, kann schädlich sein. Falls die Lösung mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Neutralisieren Sie die Lösung mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig. Falls die Lösung mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie mindestens 10 Minuten lang mit reichlich klarem Wasser. Wenden Sie sich an einen Arzt.
- Versuchen Sie niemals, einen Akku zu öffnen.
- Verwenden Sie zum Laden von DEWALT NiMH-Akkus nur Ladegeräte mit der Aufschrift «NiMH» oder «NiMH + NiCd».

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Akku wird geladen



Akku ist geladen


Akku ist defekt


Fassen Sie nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen in das Gerät

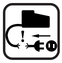

Laden Sie nie einen beschädigten Akku, sondern ersetzen Sie diesen sofort

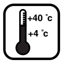

Lesen Sie vor Gebrauch sorgfältig die Bedienungsanleitung



Verwenden Sie nur DEWALT-Akkus; andere Akkus könnten platzen und zu Sach- und Personenschäden führen


Setzen Sie das Gerät keiner Nässe aus


Lassen Sie beschädigte Kabel sofort ersetzen



Laden Sie nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen +4 °C und +40 °C


Lassen Sie den Akku am Ende des technischen Lebens mit Rücksicht auf die Umwelt fachgerecht entsorgen


Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

1 Akku-Bohrschrauber
1 Akkuladegerät
2 Akkus
1 Schrauberklinge
1 Transportkoffer
1 Bedienungsanleitung
1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A)

Ihr Akku-Werkzeug DC727/DC728/DC729/DC756/ DC757/DC759 wurde für professionelle Bohr- und Schraubarbeiten entwickelt.

1 Drehzahl-Regelschalter
2 Rechts-/Linkslauf-Umschalter
3 Getriebeumschalter 1./2. Gang
4 Getriebeumschalter Bohren/ Drehmomenteinstellung
5 Drehmomentpositionen
6 Schnellspannbohrfutter
7 Werkzeugfach
8 Handgriff
9 Akku

Ladegerät

Ihr Ladegerät DE9107 kann DEWALT NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 14,4 V laden.
Ihr Ladegerät DE9118 kann DEWALT NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 14,4 V laden.
Ihr Ladegerät DE9116 kann DEWALT NiMH- und NiCd-Akkus im Bereich von 7,2 bis 18 V laden.

9 Akku
10 Löseknöpfe
11 Ladegerät
12 Ladekontrolleuchte (rot)

Automatische Spindelarretierung

Die automatische Spindelarretierung wird nach Ausschalten der Maschine aktiviert. Der Spannring läßt sich nun leicht mit einer Hand drehen.

Elektrische Sicherheit

Das Ladegerät wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung entspricht.

Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 zweifach isoliert; eine Erdleitung ist aus diesem Grunde überflüssig.

CH **Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers. Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte**
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

CH **Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers

Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegerätes ausreichend ist (vgl. technische Daten).
Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm^2. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen

- Entnehmen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Akku.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder entfernen.
- Verwenden Sie nur DEWALT-Akkus und -Ladegeräte.

Akku (Abb. A & B)

Laden des Akkus

- Um den Akku (9) zu laden, stecken Sie ihn gemäß der Abbildung in das Ladegerät (11) und schließen dieses an die Stromversorgung an. Vergewissern Sie sich, daß der Akku vollständig in das Ladegerät eingeführt wurde.

Die rote Ladekontrolleuchte (12) muß blinken.
Nach ungefähr einer Stunde schaltet die Leuchte von Blink- auf Dauerbetrieb. Der Akku ist nun vollständig geladen und das Ladegerät schaltet automatisch in den Ausgleichmodus. Nach ungefähr vier Stunden schaltet es in den Pflegemodus. Der Akku kann jederzeit aus dem Ladegerät entfernt oder auf unbegrenzte Zeit im angeschlossenen Ladegerät gelassen werden.

- Wenn die rote Ladekontrolleuchte schnell blinkt, liegt ein Ladeproblem vor.

Setzen Sie den Akku nochmals ein oder verwenden Sie zu Testzwecken einen anderen Akku. Falls auch der neue Akku nicht geladen werden kann, lassen Sie das Ladegerät bitte von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt nachsehen.

- Wenn das Ladegerät an Stromversorgungsquellen wie einem Generator oder Wechselrichter angeschlossen ist, kann es vorkommen, daß die Ladekontrolleuchte zweimal blinkt, dann erlischt und den Zyklus wiederholt. Dies deutet auf eine vorübergehende Störung der Stromversorgung. Das Ladegerät schaltet automatisch wieder auf Normalbetrieb.

⚠ Laden Sie den Akku nicht bei einer Umgebungstemperatur unter 4 °C oder über 40 °C. Empfohlene Ladetemperatur: zirka 24 °C.

Einsetzen und Entfernen des Akkus

- Stecken Sie den Akku in den Handgriff (8), bis er arretiert.
- Um den Akku zu entfernen, drücken Sie die beiden Löseknöpfe (10) gleichzeitig ein und ziehen den Akku aus dem Handgriff (8) heraus.

Akkukappe (Abb. B)

Zur Abdeckung der Kontakte eines abgenommenen Akkus ist eine Schutzkappe mitgeliefert. Ohne angebrachte Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

- Nehmen Sie die Schutzkappe (13) ab, bevor Sie den Akku (9) in das Ladegerät bzw. Werkzeug einsetzen.
- Setzen Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entfernen des Akkus vom Ladegerät bzw. Werkzeug über die Kontakte.

⚠ Vergewissern Sie sich, daß sich die Schutzkappe in ihrer Lage befindet, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

Ausgleichmodus

Der Ausgleichmodus trägt dazu bei, daß der Akku langfristig seine Spitzenleistung bewahrt. Es wird empfohlen, diesen Modus wöchtentlich oder alle 10 Lade-/Entladezyklen zu verwenden.

- Starten Sie den Ladeprozeß wie im vorigen beschrieben.
- Wenn die Ladekontrolleuchte nicht mehr blinkt, lassen Sie den Akku noch ca. 4 Stunden im Ladegerät.

DE9116 - Abkühlverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, daß der Akku heiß ist, wird automatisch die Abkühlverzögerung ausgelöst, bis der Akku abgekühlt ist.

Nachdem der Akku abgekühlt ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Ladebetrieb. Diese Schaltung gewährt maximale Lebensdauer des Akkus. Die rote Ladekontrolleuchte (12) blinkt während der Abkühlverzögerung erst lang, dann kurz.

Einsetzen und Entfernen eines Werkzeuges (Abb. A & C)

- Öffnen Sie das Bohrfutter, indem Sie den Spannring (14) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und setzen Sie das Zubehör ein.
- Setzen Sie das Werkzeug bis zum Anschlag in das Bohrfutter ein.
- Ziehen Sie das Bohrfutter fest an, indem Sie den Spannring im Uhrzeigersinn drehen.
- Gehen Sie zum Entfernen des Werkzeuges in umgekehrter Reihenfolge vor.

Wählen der Betriebsart/Drehmoment-Vorwahl (Abb. D)

Der Einstellring dieser Werkzeuge hat 17 Positionen pro Gang für die Drehmoment-Vorwahl beim Schrauben. Die richtige Einstellung hängt von der Schraubengröße und dem Werkstücksmaterial ab und wird im Abschnitt «Schrauben» beschrieben.

- Wählen Sie die erforderliche Betriebsart bzw. Drehmomenteinstellung, indem Sie das entsprechende Symbol bzw. die richtige Zahl auf dem Einstellring (4) zum Pfeil (15) drehen.

Rechts-/Linkslauf-Umschalter (Abb. E)

- Bedienen Sie den Rechts-/Linkslauf-Umschalter (2) wie abgebildet, um Rechts- oder Linkslauf zu wählen. Die Pfeile am Werkzeuggehäuse zeigen die Drehrichtung an.

Warten Sie immer, bis der Motor völlig stillsteht und ändern Sie erst dann die Laufrichtung.

Getriebeumschalter 1./2. Gang (Abb. F)
Dieses Werkzeug besitzt ein Zweiganggetriebe, das an der Getriebeumschaltung (3) eingestellt werden kann.

1 niedrige Drehzahl/hohes Drehmoment (große Bohrdurchmesser, Verarbeitung von Schrauben)
2 hohe Drehzahl/niedriges Drehmoment (kleine Bohrdurchmesser)

Für die Drehzahl verweisen wir auf die technischen Daten.

Bewegen Sie die Getriebeumschaltung immer vollständig nach vorne oder vollständig nach hinten, bis sie hörbar einrastet und eine «1» für 1. Gang bzw. eine «2» für 2. Gang auf der Umschaltung sichtbar ist.

- Wechseln Sie niemals den Gang, während der EIN-/AUS-Schalter gedrückt ist.

Gebrauchsanweisung

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Informieren Sie sich vor dem Arbeiten über den genauen Verlauf von Leitungen und Verkabelungen.
- Drücken Sie beim Arbeiten das Elektrowerkzeug nur leicht an.

Ein- und Ausschalten (Abb. A & E)

- Betätigen Sie zum Starten des Elektrowerkzeuges den Drehzahl-Regelschalter (1). Je tiefer der Drehzahl-Regelschalter gedrückt wird, um so höher ist die Drehzahl des Antriebsmotors.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.
- Um das Akku-Werkzeug vor unbeabsichtigtem Einschalten zu schützen (z.B. beim Transport im Werkzeugkoffer), schieben Sie den Rechts-/Linkslaufschalter (2) in die Mittelposition.

Ihre Bohrmaschine verfügt über eine Bremse, die das Bohrfutter beim Loslassen des Drehzahl-Regelschalters sofort zum Stillstand bringt.

Schrauben (Abb. A)

- Wählen Sie mit dem Schalter (2) Rechts- oder Linkslauf.
- Stellen Sie den Einstellring (4) auf Position 1 und fangen Sie mit dem Schrauben an (niedriges Drehmoment).
- Falls die Kupplung zu schnell auskuppelt, stellen Sie den Einstellring auf einen größeren Wert ein.

Bohren (Abb. A)

- Wählen Sie mit dem Einstellring (4) die Betriebsart Bohren.
- Wählen Sie Rechtslauf.

Bohren in Metall

- Verwenden Sie beim Bohren in Metall eine Kühlflüssigkeit. Beim Bohren von Gußeisen, Grauguß und Messing sollte trocken gebohrt werden.

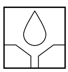
Bohren in Holz

- Verwenden Sie einen geeigneten Bohrer.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.



Schmieren
Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.



Reinigung

- Reinigen Sie das Gehäuse des Ladegerätes mit einem weichen Tuch.

Ziehen Sie vorher den Netzstecker des Ladegerätes.

- Entnehmen Sie vor dem Reinigen Ihres Werkzeuges den Akku.
- Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

Ausgediente Werkzeuge

Akku

Der Akku hält sehr lange. Er muß aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku mit Rücksicht auf die Umwelt und fachgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und entnehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- NiMH- und NiCd-Akkus sind wiederverwertbar. Zur Wiederverwertung oder umweltverträglichen Entsorgung sind sie bei einer kommunalen Sammelstelle abzugeben oder direkt an DEWALT einzuschicken. Auf keinen Fall dürfen Akkus über den Hausmüll entsorgt werden.

RECYCLING

Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DEWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DEWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DEWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DEWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DEWALT als zum Betrieb mit DEWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DEWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet:
www.2helpU.com.
Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

CORDLESS DRILL/DRIVER DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

Congratulations!

You have chosen a DEWALT power tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Voltage	V	12	14.4	18	12	14.4	18
No load speed							
1st gear	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2nd gear	min^{-1}	0-1,400	0-1,400	0-1,400	0-1,400	0-1,400	0-1,400
Max. torque	Nm	32	35	40	35	40	44
Chuck capacity	mm	10	10	10	13	13	13
Maximum drilling capacity in steel/wood	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Weight (without battery pack)	kg	1.4	1.4	1.4	1.4	1.4	1.4

NiCd battery pack		DE9074	DE9094	DE9098
Voltage	V	12	14.4	18
Capacity	Ah	1.3	1.3	1.3
Weight	kg	0.55	0.6	0.87

NiCd battery pack		DE9071	DE9091	DE9095
Voltage	V	12	14.4	18
Capacity	Ah	2.0	2.0	2.0
Weight	kg	0.65	0.7	1.0

NiMH battery pack		DE9037	DE9038	DE9039
Voltage	V	12	14.4	18
Capacity	Ah	3.0	3.0	3.0
Weight	kg	0.65	0.7	0.97

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Charger		DE9107	DE9116	DE9118
Mains voltage	V_{AC}	230	230	230
Approx. charging time	min	60	60	60
Weight	kg	0.4	0.4	0.4

Fuses:	
Europe	230 V tools 10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools 3 Amperes, in plugs

EC-Declaration of conformity

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

		DC727 DC756	DC728 DC757	DC729 DC759
L_{pA} (sound pressure)	dB(A)*	79	79.6	80.1
L_{WA} (acoustic power)	dB(A)	92	92.6	93.1
Weighted RMS acceleration value	m/s²	< 2.5	< 2.5	< 2.5

* at the operator's ear

K_{pA} (sound pressure uncertainty)	dB(A)	2.8
K_{WA} (acoustic power uncertainty)	dB(A)	2.8

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

General safety rules

Warning! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term «power tool» in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool. SAVE THESE INSTRUCTIONS.

1 Work area

a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical safety

a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3 Personal safety

a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.

d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4 Power tool use and care

a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Battery tool use and care

a **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

b **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

c **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

d **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

e **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6 Service

a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional safety instructions for battery packs

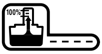


Fire hazard! Avoid metal short circuiting the contacts of a detached battery pack. Do not store or carry the battery pack without the battery cap placed over the contacts.

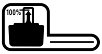
- The battery fluid, a 25-30% solution of potassium hydroxide, can be harmful. In case of skin contact, flush immediately with water. Neutralize with a mild acid such as lemon juice or vinegar. In case of eye contact, rinse abundantly with clean water for at least 10 minutes. Consult a physician.
- Never attempt to open a battery pack for any reason.
- Use only chargers labelled «NiMH» or «NiMH + NiCd» to charge DEWALT NiMH battery packs.

Labels on charger and battery pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Battery charging



Battery charged


Battery defective


Do not probe with conductive objects

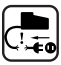

Do not charge damaged battery packs

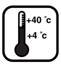

Read instruction manual before use



Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage


Do not expose to water


Have defective cords replaced immediately



Charge only between 4 °C and 40 °C


Discard the battery pack with due care for the environment


Do not incinerate the battery pack

Package contents

The package contains:

1 Cordless midhandle drill/driver
1 Battery charger
2 Battery packs
1 Screwdriver bit
1 Kitbox
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your cordless drill/driver DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 has been designed for professional drilling and screwdriving applications.

1 Variable speed switch
2 Forward/reverse slider
3 Two gear selector
4 Mode selector/torque adjustment collar
5 Collar settings
6 Keyless chuck
7 Bit holder
8 Grip
9 Battery pack

Charger

Your DE9107 charger accepts DEWALT NiCd battery packs ranging from 7.2 V to 14.4 V.
Your DE9118 charger accepts DEWALT NiCd battery packs ranging from 7.2 V to 14.4 V.
Your DE9116 charger accepts DEWALT NiCd and NiMH battery packs ranging from 7.2 V to 18 V.

9 Battery pack
10 Release buttons
11 Charger
12 Charging indicator (red)

Auto-spindle lock

The auto-spindle lock is engaged when the transmission is stationary. The chuck sleeve can easily be turned with one hand while the other supports the unit.

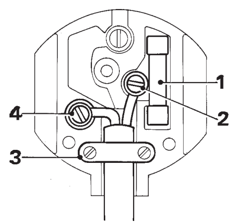
Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.

Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

Using an extension cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data).
The minimum conductor size is 1 mm^2;
the maximum length is 30 m.

Assembly and adjustment

- Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack.
- Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.
- Use only DEWALT battery packs and chargers.

Battery pack (fig. A & B)

Charging the battery pack

- To charge the battery pack (9), insert it into the charger (11) as shown and plug in the charger. Be sure that the battery pack is fully seated in the charger, but do not force it.

The red charging indicator (12) will blink. After approx. 1 hour, it will stop blinking and remain on. The battery pack is now fully charged and the charger automatically switches to equalisation mode. After approx. 4 hours, it will switch to maintenance charge mode. The battery pack can be removed at any time or left in the connected charger indefinitely.

- The red charging indicator flashes rapidly to indicate a charging problem. Reinsert the battery pack or try a new one. If the new pack also refuses to charge, have your charger tested by an authorised DEWALT repair agent.
- When plugged into power sources such as generators or sources that convert DC to AC, the red charging indicator may blink twice, switch off and repeat. This indicates a temporary problem of the power source. The charger will automatically switch back to normal operation.

Do not charge the battery pack at ambient temperatures < 4 °C or > 40 °C. Recommended charging temperature: approx. 24 °C.

Inserting and removing the battery pack

- Insert the battery pack into the grip (8) until it clicks in place.
- To remove the battery pack, press the two release buttons (10) simultaneously and pull the pack out of the grip (8).

Battery cap (fig. B)

A protective cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

- Take off the protective cap (13) before placing the battery pack (9) in the charger or tool.
- Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool.

⚠ Make sure the protective cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

Equalisation mode

The equalisation mode helps to maintain the optimum capacity of the battery pack. It is therefore recommended to use the equalisation mode weekly or every 10 charge/discharge cycles.

- Charge the battery pack as described above.
- When the charging indicator stops blinking, leave the battery in the charger for approx. 4 hours.

DE9116 - Hot Pack Delay

When the charger detects a battery that is hot, it automatically starts a Hot Pack Delay, suspending charging until the battery has cooled. After the battery has cooled, the charger automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life. The red indicator (12) blinks long, then short while in the Hot Pack Delay mode.

Inserting and removing bits (fig. A & C)

- Open the chuck by turning the sleeve (14) counterclockwise and insert the bit shank.
- Place the bit in the chuck as far as it will go and lift slightly before tightening.
- Tighten firmly by turning the sleeve clockwise.
- To remove the bit, proceed in reverse order.

Selecting the operating mode or adjusting the torque (fig. D)

The collar of this tool has 17 positions for the adjustment of the torque to suit the size of the screw and the workpiece material. For torque adjustment, refer to the section «Screwdriving».

- Select the drilling mode or torque by aligning the symbol or number on the collar (4) with the indicator (15) on the housing.

Forward/reverse slider (fig. E)

- To select forward or reverse rotation, use the forward/reverse slider (2) as shown (see arrows on tool).

⚠ Always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

Two gear selector (fig. F)

Your tool is fitted with a two gear selector (3) to vary the speed/torque ratio.

1 low speed/high torque
(drilling large holes, driving screws)

2 high speed/low torque
(drilling smaller holes)

For speed rates, refer to the technical data.

⚠ Always push the two gear selector completely forward or backward.

- Do not change gears at full speed or during use.

Instructions for use

⚠
- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool.

Switching on and off (fig. A & E)

- To run the tool, press the variable speed switch (1). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
- To stop the tool, release the switch.
- To lock the tool in the off position, move the forward/reverse slider (2) to the central position.

⚠ The drill is equipped with a brake to stop the tool as soon as the variable speed switch is fully released.

Screwdriving (fig. A)

- Select forward or reverse rotation using the slider (2).
- Set the collar (4) to position 1 and begin screwdriving (low torque).

- If the clutch ratchets too soon, adjust the collar to increase the torque as required.

Drilling (fig. A)
- Select the drilling mode using the collar (4).
- Select forward rotation.

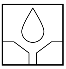
Drilling in metal
- Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.

Drilling in wood
- Use the appropriate type of drill bit.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Maintenance

Your DEWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



Lubrication
Your power tool requires no additional lubrication.



Cleaning
- Unplug the charger before cleaning the housing with a soft cloth.
- Remove the battery pack before cleaning your power tool.
- Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Environment



Rechargeable battery pack
This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.



Unwanted tools
Take your tool to an authorised DEWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.
  This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at **www.2helpU.com**.

TALADRO ATORNILLADOR/PERCUTOR SIN CABLE DC727/DC728/DC729/DC756/ DC757/DC759

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta eléctrica DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Características técnicas

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Voltaje	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Velocidad en vacío							
1a velocidad	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2a velocidad	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Par máximo	Nm	32	35	40	35	40	44
Capacidad del portabrocas	mm	10	10	10	13	13	13
Capacidad de perforación en acero/madera	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Peso (sin batería)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

Batería NiCd		DE9074	DE9094	DE9098
Voltaje	V	12	14,4	18
Capacidad	Ah	1,3	1,3	1,3
Peso	kg	0,55	0,6	0,87

Batería NiCd		DE9071	DE9091	DE9095
Voltaje	V	12	14,4	18
Capacidad	Ah	2,0	2,0	2,0
Peso	kg	0,65	0,7	1,0

Batería NiMH		DE9037	DE9038	DE9039
Voltaje	V	12	14,4	18
Capacidad	Ah	3,0	3,0	3,0
Peso	kg	0,65	0,7	0,97

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:



Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.



Indica tensión eléctrica.

Cargador		DE9107	DE9116	DE9118
Tensión de la red	V_{AC}	230	230	230
Tiempo de carga (próx.)	min	60	60	60
Peso	kg	0,4	0,4	0,4

Fusibles
Herramientas 230 V: 10 A

Declaración CE de conformidad

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DEWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (presión acústica)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	92	92,6	93,1
Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,50

* al oído del usuario

K_{pA} (incertidumbre de presión acústica)	dB(A)	2,8
K_{WA} (incertidumbre de potencia acústica)	dB(A)	2,8

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania

Normas de seguridad generales

¡Atención! Lea íntegramente estas instrucciones. En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión grave.
El término "herramienta eléctrica" empleado en las advertencias indicadas a continuación se refiere al aparato eléctrico con alimentación de red (con cable) o alimentado por batería (sin cable).
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

1 Área de trabajo

a **Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

b **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

c **Mantenga alejados a los niños y otras personas del área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

2 Seguridad eléctrica

a **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

b **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

c **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

d **Cuide el cable de alimentación No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

e **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3 Seguridad personal

a **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

b **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramientaeléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

c **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Compruebe que el interruptor está en la posición de apagado antes de enchufar la herramienta.** Transportar la herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o enchufarla con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

e **Sea precavido. Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo; mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

f **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No lleve vestidos anchos ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

g **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4 Uso y cuidado de herramientas eléctricas

a **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

b **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

c **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

d **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas

e **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga que la reparen antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

f **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

g **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5 Uso y cuidado de herramientas con batería

a **Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes introducir la batería.** No introduzca la batería en la herramienta con el interruptor encendido ya que puede provocar accidentes.

b **Recargue la batería únicamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de batería puede provocar un incendio si se utiliza con otra batería.

c **Use las herramientas únicamente con las baterías específicamente designadas.** El uso de cualquier otra batería puede provocar lesiones o un incendio.

d **Cuando no utilice la batería, manténgala alejada de objetos metálicos como clips, monedas, llaves, clavos, tornillos, o cualquier otro objeto metálico pequeño quepueda dar lugar a una conexión entre los bornes.** El cortocircuito entre los bornes de la batería puede ocasionar quemaduras o un incendio.

e **Un mal uso puede dar lugar a que la batería pierda líquido; evite cualquier contacto con el líquido. Si accidentalmente entra en contacto con el líquido, enjuáguese con agua. Si le entra líquido en los ojos, busque rápidamente asistencia médica.** El líquido que pierde la batería puede ocasionar irritación o quemaduras.

6 Servicio técnico

a Haga reparar su herramienta eléctrica sólo por personal técnico autorizado que emplee exclusivamente piezas de repuesto originales. Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad adicionales para baterías

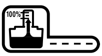


¡Peligro de incendio! Evite que el metal cortocircuite los contactos del paquete de baterías desmontable. No guarde o transporte el paquete de baterías sin su tapa protectora colocada sobre los contactos.

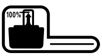
- El líquido una solución de un 25-30% de hidróxido de potasio, puede resultar nocivo. En caso de que entre en contacto con la piel, lávese inmediatamente con agua. Neutralícelo con un ácido suave como zumo de limón o vinagre. En caso de que entre en contacto con los ojos, láveselos con agua limpia abundante durante al menos 10 minutos. Consulte a un médico.
- No intente nunca abrir una batería.
- Usar sólo cargadores con placa «NiMH» o «NiMH + NiCd» para baterías DEWALT NiMH.

Placas en el cargador y en la batería

Las placas en el cargador y en la batería enseñan los pictogramas siguientes:



Cargando



Cargado



Batería defectuosa



No unirlos con objetos conductores



No cargar baterías en mal estado, cambiarlas inmediatamente



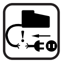
Antes de usar, leer el manual de instrucciones



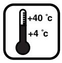
Usar sólo con baterías de DEWALT. Otras baterías pueden explotar causando daños personales y materiales



No exponer a la lluvia



Si el cordón estuviera en mal estado, cambiarlo inmediatamente



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C



Una vez terminada la vida técnica de la batería, elimínela sin dañar el medio ambiente



No arroje la batería al fuego

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

1 Taladro atornillador sin cable
1 Cargador de baterías
2 Baterías
1 Punta de atornilladora
1 Caja de transporte
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

El taladro atornillador sin cable DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 está diseñado para aplicaciones profesionales.

1 Conmutador de velocidad variable
2 Guía de deslizamiento de avance/retroceso
3 Selector de dos velocidades
4 Selector de modo/manguito de regulación del par
5 Selección del modo/del par de torsión

6 Portabrocas sin llave
7 Soporte de la broca
8 Empuñadura
9 Batería

Cargador

Su cargador DE9107 acepta baterías NiCd DEWALT desde 7,2 hasta 14,4 V.
Su cargador DE9118 acepta baterías NiCd DEWALT desde 7,2 hasta 14,4 V.
Su cargador DE9116 acepta baterías NiCd y NiMH DEWALT desde 7,2 hasta 18 V.
9 Batería
10 Pulsadores de arranque
11 Cargador
12 Indicador de carga (rojo)

Autocierre

Cuando la transmisión está inmóvil se engancha el autocierre. Puede girar fácilmente el casquillo con una mano y sujetar la herramienta con la otra.

Seguridad eléctrica

El cargador ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

Su cargador DEWALT tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 60335; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe

Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1 mm^2.
Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes

- Antes de realizar el montaje y los ajustes, extraiga siempre la batería.
- Apague siempre la herramienta antes de insertar o retirar la batería.
- Usar sólo baterías y cargadores de DEWALT.

Batería (fig. A & B)

Carga de la batería

- Para cargar la batería (9), introdúzcala en el cargador (11) según se indica y enchufe este último. Asegúrese de que la batería esté bien colocada en el cargador.

El indicador de carga rojo (12) parpadeará. Después de una hora aproximadamente, dejará de parpadear y permanecerá encendido. El empaquetado de baterías ya estará completamente cargado y el cargador pasará automáticamente al modo de ecualización. Al cabo de unas cuatro horas, cambiará al modo de mantenimiento. Se puede sacar en cualquier momento o dejarse indefinidamente en el cargador conectado.

- Si existen problemas de carga, el indicador de carga rojo parpadea rápidamente. Vuelva a insertar el empaquetado de baterías o pruebe con uno nuevo.
  Si tampoco es posible cargar éste último, haga revisar el cargador por un Centro de Servicio DEWALT.
- Cuando se enchufa a fuentes de suministro de corriente tales como generadores o fuentes que convierten corriente continua en corriente alterna, el indicador de carga rojo puede parpadear dos veces, apagarse y repetir. Esto indica la existencia de un problema temporal de la fuente de alimentación. El cargador volverá a cambiar a funcionamiento normal de manera automática.

No cargue la batería a temperaturas ambiente inferiores a 4 °C o superiores a 40 °C. Temperatura de carga recomendada: aprox. 24 °C.

Inserción y extracción de la batería

- Introduzca la batería en la empuñadura (8) hasta que esté bien colocada (se oirá un «clic»).

- Para extraerla, apriete los dos pulsadores de arranque (10) a la vez y sáquela de la empuñadura (8).

Tapa de batería (fig. B)

Se suministra una tapa protectora que cubre los contactos del paquete de baterías desmontable. Si la tapa protectora no está en su sitio, los objetos metálicos sueltos pueden poner en corto los contactos, produciendo riesgo de incendio y estropeando el paquete de baterías.

- Retire la tapa protectora (13) antes de colocar el paquete de baterías (9) en el cargador de la herramienta.
- Coloque la tapa protectora sobre los contactos inmediatamente después de haber retirado el paquete de baterías del cargador de la herramienta.

⚠ Asegúrese de que la tapa protectora está en su sitio antes de guardar o transportar un paquete de baterías desmontable.

Modo de ecualización

El modo de ecualización permite mantener la batería recargable a su capacidad máxima. Se recomienda la utilización de esta función una vez la semana o entre cada 10 ciclos de carga/descarga.

- Inicie el proceso de carga, según la descripción.
- Cuando el indicador de carga dejará de parpadear, deje la batería en el cargador conectado durante 4 horas.

DE9116 - Retardo de carga caliente

Cuando el cargador detecta una batería que está caliente, se pone en funciamiento de forma inmediata un Retardo de carga caliente que suspende la carga hasta que la batería se ha enfriado. Una vez que la batería se ha enfriado, el cargador pasa de forma automática al modo de carga. Esta característica asegura una vida útil de la batería máxima. El indicador (6) parpadea durante un intervalo de tiempo largo y después durante un intervalo corto mientras se halla en el modo de retardo de carga caliente.

Insertar y quitar una punta (fig. A & C)

- Abra el portabrocas girando el manguito (14) hacia la izquierda e inserte la parte lisa de la broca.
- Inserte la punta hasta el fondo en el portabrocas y, antes de apretar, levántela levemente.
- Apriete bien, girando el manguito hacia la derecha.
- Para sacar la punta, siga el mismo procedimiento en orden inversa.

Selección del modo de funcionamiento o regulación del par de torsión (fig. D)

El collarín de esta herramienta cuenta con 17 posiciones para ajustar el par de torsión al tamaño del tornillo y al material sobre el que se trabaja. Para ver información sobre la regulación del par, consulte el apartado «Atornillado».

- Seleccione el modo de funcionamiento o el par adecuado alineando el símbolo o el número del collarín (4) con el indicador (15) de la caja.

Guía de deslizamiento de avance/retroceso (fig. E)

- Para seleccionar el sentido de giro hacia la derecha o hacia la izquierda, utilice el mando deslizante derecha/izquierda (2) tal como se indica (observe las flechas en la herramienta).

⚠ Espere siempre hasta que el motor esté completamente parado antes de cambiar el sentido de rotación.

Selector de dos velocidades (fig. F)

Su herramienta tiene un selector de dos velocidades (3) incorporado para variar la relación entre velocidad y par de torsión.

1 baja velocidad/elevado par (perforación de grandes orificios, trabajo con tornillos)
2 alta velocidad/bajo par (agujeros más pequeños)

Para las velocidades, ver los datos técnicos.

⚠ El selector del sentido de marcha debe siempre empujarse totalmente hacia delante o totalmente hacia atrás.

- ¡Evite de cambiar de velocidad cuando el taladro está funcionando!

Instrucciones para el uso



- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Infórmese sobre la ubicación de tuberías y de cables eléctricos.
- Aplique únicamente una ligera presión a la herramienta.

Encender y apagar (fig. A & E)

- Para encender, pulse el conmutador de velocidad variable (1). La presión determina la velocidad.
- Para parar la herramienta, suelte el conmutador.
- Para mantener la herramienta desconectada, desplace la guía de deslizamiento de avance/retroceso (2) a la posición central.



El taladro está equipado con un freno para detener la broca en cuanto el conmutador de velocidad variable se libera por completo.

Atornillado y desatornillado (fig. A)

- Seleccione el giro hacia la derecha o hacia la izquierda utilizando el mando deslizante (2).
- Sitúe el collarín (4) en la posición 1 y comience a atornillar (par bajo).
- Si el embrague actúa demasiado pronto, ajuste el collarín para aumentar el par según sea necesario.

Taladrado rotativo (fig. A)

- Seleccione el modo de perforación utilizando el collarín (4).
- Seleccione giro hacia adelante.

Taladro en metal

- Cuando taladre metales use un lubricante, excepto para el hierro fundido y el bronce, que se taladra en seco.

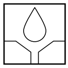
Taladro en madera

- Monte el tipo apropiado de punta.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Mantenimiento

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.



Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



Limpieza

- Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.
- Desconecte el cargador antes de limpiar el cárter con un paño.
- Quite la batería antes de limpiar su herramienta.

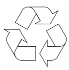
Medio ambiente



Batería recargable

Esta batería de larga duración se debe recargar cuando no tenga la potencia suficiente en trabajos que realizaba fácilmente con anterioridad. Una vez terminada su vida técnica, elimínela sin dañar el medio ambiente:

- Agote la batería por completo y, a continuación, sáquela de la herramienta.
- Las células NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Las baterías recogidas se reciclarán o se desecharán adecuadamente.



Herramientas desechadas

Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DEWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en **www.2helpU.com**.

VISSEUSE-PERCEUSE A PERCUSSION SANS FIL DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/ DC759

Félicitations!

Vous avez choisi un outil électrique DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Caractéristiques techniques

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Tension	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Vitesse à vide							
1ère vitesse	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2ème vitesse	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Effort de pénétration	Nm	32	35	40	35	40	44
Capacité du mandrin	mm	10	10	10	13	13	13
Capacité de perçage acier/bois	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Poids (sans pack-batteries)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

Pack-batteries NiCd		DE9074	DE9094	DE9098
Tension	V	12	14,4	18
Capacité	Ah	1,3	1,3	1,3
Poids	kg	0,55	0,6	0,87

Pack-batteries NiCd		DE9071	DE9091	DE9095
Tension	V	12	14,4	18
Capacité	Ah	2,0	2,0	2,0
Poids	kg	0,65	0,7	1,0

Pack-batteries NiMH		DE9037	DE9038	DE9039
Tension	V	12	14,4	18
Capacité	Ah	3,0	3,0	3,0
Poids	kg	0,65	0,7	0,97

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

Chargeur		DE9107	DE9116	DE9118
Tension secteur	V_{AC}	230	230	230
Temps de charge (environ)	min	60	60	60
Poids	kg	0,4	0,4	0,4

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Déclaration CE de conformité

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DEWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (pression acoustique)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	92	92,6	93,1
Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* à l'oreille de l'opérateur

K_{pA} (incertitude de la pression acoustique)	dB(A)	2,8
K_{WA} (incertitude de la puissance acoustique)	dB(A)	2,8

Directeur de développement produits
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Allemagne

Consignes générales de sécurité

Attention ! Lisez toutes les instructions. Le non-respect des instructions indiquées ci-dessous peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur batteries (sans fil).
GARDEZ PRÉCIEUSEMENT CES CONSIGNES DE SECURITE.

1 Zone de travail

a **Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b **N'utilisez pas les outils électroportatifs dans un environnement présentant des risques d'explosion ni en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention, vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2 Sécurité électrique

a **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit convenir à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils ayant une prise de terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b **Evitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ni à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque de choc électrique.

d **Préservez le câble d'alimentation. N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou enchevêtré augmente le risque de choc électrique.

e **Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge homologuée pour utilisation à l'air libre.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque de choc électrique.

3 Sécurité personnelle

a **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens quand vous utilisez l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.

b **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le port d'équipements de protection personnelle tels que masque anti-poussières, chaussuresde sécurité antidérapantes, casque ou protection auditive, selon le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c **Evitez une mise en route accidentelle. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.** Le transport ou le branchement d'outils électroportatifs avec l'interrupteur en position marche est une invite à l'accident.

d **Enlevez tout outil ou clé de réglage avant de mettre l'appareil en marche.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e **Ne surestimez pas vos capacités. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps; veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.** Vous contrôlerez mieux l'outil dans des situations inattendues.

f **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties de l'appareil en rotation.** Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être attrapés dans les pièces en mouvement.

g **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez qu'ils sont correctement raccordés et utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4 Utilisation des outils électroportatifs et précautions

a **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié pour le travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il a été conçu.

b **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c **Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en marche par mégarde.

d **Rangez les outils électroportatifs hors de portée des enfants. Ne laissez pas les personnes n'étant pas familiarisées avec l'outil ou n'ayant pas lu ces instructions l'utiliser.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées ; vérifiez qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'appareil. S'il est endommagé, faites réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareils. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Utilisation des outils à batterie et précautions

a **Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant d'introduire le pack-batteries.** L'introduction du pack-batteries dans l'outil alors que son interrupteur est sur la position marche est susceptible de provoquer un accident.

b **Ne rechargez le pack-batteries qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur prévu pour un type de pack-batteries présente un risque d'incendie s'il est utilisé avec un autre type de pack-batteries.

c **N'utilisez les outils électroportatifs qu'avec les packs-batteries spécifiquement conçues pour eux.** L'utilisation d'autres packs-batteries peut comporter un risque de blessures ou d'incendie.

d **Quand vous ne l’utilisez pas, rangez le pack-batteries loin d’autres objets métalliques tels que trombones, pièces, clous, vis ou autres pouvant créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes du pack-batteries peut provoquer des brûlures ou un incendie.

e **Dans des conditions inappropriées, la batterie peut rejeter du liquide. Évitez le contact. Si un contact accidentel se produit, rincez à l’eau. Si le liquide touche les yeux, consultez un médecin.** Le liquide rejeté par le pack-batteries peut causer une irritation cutanée ou des brûlures.

6 Réparations

a **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par du personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d’origine.** Cela garantira le maintien de la sécurité de votre outil.

Directives de sécurité additionnelles pour pack-batteries

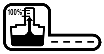


Danger d’incendie ! Éviter de court-circuiter les contacts d’un pack de batterie non fixé avec du métal. Ne rangez pas et ne transportez pas le pack de batterie si le couvercle de protection n’est pas en place sur les contacts.

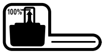
- Le liquide du pack-batteries, une solution d’hydroxyde de potassium à 25-30%, est toxique. En cas de contact avec la peau, rincer abondamment à l’eau. Neutraliser avec un acide doux tel que du citron ou du vinaigre. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l’eau durant au moins 10 minutes. Consulter un médecin.
- Ne jamais tenter d’ouvrir un pack-batteries pour quelque raison que ce soit.
- Utiliser seulement des chargeurs munis d’un symbole «NiMH» ou «NiMH + NiCd» pour charger un pack-batteries NiMH.

Etiquettes figurant sur le chargeur et le pack-batteries

Outre les symboles utilisés dans le présent manuel, les étiquettes sur le chargeur et le pack-batteries comportent les symboles suivants:



Pack-batteries en charge



Pack-batteries chargé



Pack-batteries défectueux



Ne pas introduire d’objet conducteur



Pack-batteries endommagé. Ne pas charger.



Lire le manuel d’abord



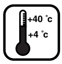
Pour éviter tout risque, introduire uniquement les pack-batteries DEWALT



Ne pas exposer à l’eau



Remplacer immédiatement



Charger uniquement entre 4 °C et 40 °C



Au moment de jeter un pack-batteries, penser à notre environnement



Ne pas incinérer un pack-batteries

Contenu de l’emballage

L’emballage contient:

1 Perceuse-visseuse sans fil
1 Chargeur
2 Packs-batteries
1 Embout de vissage
1 Coffret de transport
1 Manuel d’instructions
1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre perceuse-visseuse DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 a été mise au point pour une utilisation professionnelle.

1 Interrupteur à variateur de vitesse
2 Sélecteur de rotation gauche/droite
3 Sélecteur de vitesse de rotation
4 Sélecteur de mode/couple de serrage
5 Collier de réglage
6 Mandrin autoserrant
7 Compartiment porte-embout
8 Poignée
9 Pack-batteries

Chargeur

Votre chargeur DE9107 accepte des packs-batteries NiCd DEWALT de 7,2 à 14,4 V.
Votre chargeur DE9118 accepte des packs-batteries NiCd DEWALT de 7,2 à 14,4 V.
Votre chargeur DE9116 accepte des packs-batteries NiCd et NiMH DEWALT de 7,2 à 18 V.

9 Pack-batteries
10 Boutons de dégagement
11 Chargeur
12 Voyant rouge

Blocage automatique de l'axe du mandrin

L'axe du mandrin se bloque dès que la perceuse s'arrête. La bague se tourne facilement d'une main tout en supportant la perceuse de l'autre.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la puissance du pack-batteries correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification. Contrôler que la tension du votre chargeur correspond à la tension secteur.

Ce chargeur à double isolation est conforme à la norme EN 60335; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

CH **Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.**
Type 11 pour la classe II
(Isolation double) -outils
Type 12 pour la classe I
(Conducteur de terre) - outils

CH **En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.**

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

Câbles de rallonge

Ne pas utiliser de câble de rallonge sauf en cas de nécessité absolue. Utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de votre chargeur (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1 mm^2 et la longueur maximum est de 30 m.

Assemblage et réglage

- Toujours enlever le pack-batteries avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.
- Toujours mettre l'outil à l'arrêt avant d'introduire ou d'enlever le pack-batteries.
- Utiliser uniquement les pack-batteries et chargeurs DEWALT.

Pack-batteries (fig. A & B)

Chargement du pack-batteries

- Pour charger le pack-batteries (9), l'introduire dans le chargeur (11) comme l'indique le dessin. Le pack-batteries doit être engagé à fond sans le forcer.

Le voyant rouge (12) se met à clignoter. Au bout d'environ 1 heure, le clignotement s'arrête et le voyant s'allume en continu pour indiquer que le pack-batteries est entièrement chargé. Le chargeur passe automatiquement au mode de compensation. Au bout d'environ 4 heures, il passe finalement au mode de maintien de charge. Le pack-batteries peut être enlevé à tout moment ou laissé connecté dans le chargeur indéfiniment.

- Le voyant rouge clignote rapidement pour indiquer un problème de chargement. Réintroduire le pack-batteries ou en essayer un autre. Si le problème persiste, faire tester votre pack-batteries par un service agréé DEWALT.
- Parfois, quand le chargeur est utilisé avec certaines sources d'énergie telles que les groupes électrogènes ou les convertisseurs de tension, le voyant rouge clignote deux fois et le chargeur est coupé. Parfois, le phénomène se répète. Cela indique un problème passager de la source d'énergie. Dès que possible, le chargeur retourne automatiquement au mode normal.

Ne pas charger le pack-batteries à des températures ambiantes < 4 °C ou > 40 °C. Température de charge recommandée: environ 24 °C.

Montage et démontage du pack-batteries

- Introduire le pack-batteries dans la poignée (8) jusqu'au déclic.
- Pour démonter le pack-batteries, enfoncer simultanément les deux boutons de dégagement (10) et tirer le pack-batteries hors de la poignée (8).

Couvercle des batteries (fig. B)

Un couvercle permet de couvrir les contacts d'un pack de batteries non fixé. Si le couvercle n'est pas en place, un objet métallique pourrait provoquer un court-circuit dans les contacts, entraîner un risque d'incendie et endommager le pack de batteries.

- Enlevez le couvercle de protection (13) avant de mettre le pack de batteries en place (9) dans le chargeur ou l'outil.
- Placez le couvercle de protection sur les contacts immédiatement après avoir enlevé le pack de batterie du chargeur ou de l'outil.

Vérifiez que le couvercle de protection est bien en place avant de ranger ou de porter un pack de batterie non fixé.

Mode de compensation

Le mode de compensation sert à conserver la capacité maximale du pack-batteries. Il est recommandé d'utiliser cette fonction chaque semaine ou tous les 10 cycles de chargement/déchargement.

- Lancez le processus de chargement comme décrit ci-dessus.
- Quand le voyant cesse de clignoter, laisser le pack-batteries connecté dans le chargeur pour 4 heures environ.

DE9116 -
Chargement retardé d'un pack-batteries surchauffé

Lorsque le chargeur détecte un pack-batteries surchauffé, le chargement de la batterie est automatiquement retardé. Le chargeur retourne automatiquement au mode normal après le refroidissement du pack-batteries. Ceci garantit une durée de vie prolongée du pack-batteries. Le voyant rouge (12) clignote à intervalles longs; en mode de chargement retardé, le voyant clignote rapidement.

Montage et démontage d'un foret ou d'un embout de vissage (fig. A & C)

- Ouvrir le mandrin en tournant la bague (14) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et introduire la queue du foret.
- Introduire le foret à fond et le rétracter légèrement.
- Serrer convenablement en tournant la bague dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour enlever le foret ou l'embout de vissage, procéder en ordre inverse.

Sélection du mode de travail et réglage du couple de serrage (fig. D)

Le collier de l'outil dispose de 17 positions différentes pour adapter le couple de serrage à la pièce de travail et aux vis utilisées. Pour le réglage du couple de serrage, voir la section «Vissage».

- Sélectionner le mode de travail ou le couple de serrage en tournant le collier (4) vers le repère (15) sur le boîtier d'engrenage en alignant le repère et le symbole ou le numéro souhaité.

Sélecteur de rotation gauche/droite (fig. E)

- Le sens de rotation est réversible au moyen du sélecteur de rotation gauche/droite (2) (voir les flèches sur l'outil).

Attendre que le moteur soit complètement arrêté avant de changer le sens de rotation.

Sélecteur de vitesse de rotation (fig. F)
Votre outil est équipé d'un sélecteur de vitesse de rotation (3) permettant de varier le rapport vitesse/couple.

1 basse vitesse/couple élevé
(perçage de grands trous, vissage)
2 haute vitesse/couple réduit
(petits trous)

Les vitesses figurent dans le tableau des caractéristiques techniques.

Toujours pousser le sélecteur à fond.

- Ne pas changer de vitesse si l'appareil tourne à pleine vitesse ou durant le travail.

Mode d'emploi

- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Se renseigner sur l'emplacement des tuyauteries et des câblages.
- Appliquer une force modérée sur l'outil.

Mise en marche et arrêt (fig. A & E)
- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur à variateur (1). La vitesse augmente avec la pression exercée sur l'interrupteur.
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.
- Pour bloquer l'outil en position arrêt, mettre le sélecteur de rotation gauche/droite (2) en position médiane.

L'outil est équipé d'un frein qui arrête le mandrin dès que l'interrupteur à variateur est complètement relâché.

Vissage (fig. A)
- Sélectionner le sens de rotation désiré au moyen du sélecteur de rotation gauche/droite (2).
- Mettre le collier (4) en position 1 (couple réduit) et commencer le vissage.
- Si la perceuse-visseuse débraye trop tôt, augmenter le couple en tournant le collier.

Perçage (fig. A)
- Sélectionner le mode de perçage moyennant le collier (4).
- Sélectionner rotation droite.

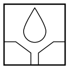
Perçage du métal
- A l'exception de la fonte et du laiton qui doivent être percés à sec, utiliser un lubrifiant pour percer les métaux.

Perçage du bois
- Monter un foret adapté.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Entretien

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien.
Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.



Lubrification
Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.



Nettoyage
- Débrancher le chargeur et nettoyer son boîtier avec un chiffon doux.
- Enlever le pack-batteries et nettoyer votre outil.
- Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

Environnement



Packs-batteries rechargeables
Les packs-batteries doivent être rechargés dès qu'ils ne fournissent plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant.

Lorsque le pack-batteries ne se recharge plus correctement, il est à remplacer. Au moment de le jeter, penser à notre environnement:

- Décharger votre pack-batteries complètement en utilisant votre outil jusqu'à arrêt complet. Ensuite, enlever le pack-batteries.
- Les cellules NiCd/NiMH sont recyclables. Apporter vos packs-batteries à un Service agréé DEWALT ou à un centre de recyclage publique où ils seront soit recyclés, soit détruits en respectant l'environnement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •

Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •

Au cas où votre machine DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •

Au cas où votre machine DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DEWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (www.2helpU.com).

AVVITATORE/TRAPANO A PERCUSSIONE A BATTERIA DC727/DC728/DC729/DC756/ DC757/DC759

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un elettroutensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Dati tecnici

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Tensione	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Velocità a vuoto							
1a velocità	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2a velocità	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Spinta di penetrazione	Nm	32	35	40	35	40	44
Capacità max. mandrino	mm	10	10	10	13	13	13
Max. capacitá di foratura acciaio/legno	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Peso (senza batterie)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

Gruppo batterie NiCd		DE9074	DE9094	DE9098
Tensione	V	12	14,4	18
Capacità	Ah	1,3	1,3	1,3
Peso	kg	0,55	0,6	0,87

Gruppo batterie NiCd		DE9071	DE9091	DE9095
Tensione	V	12	14,4	18
Capacità	Ah	2,0	2,0	2,0
Peso	kg	0,65	0,7	1,0

Gruppo batterie NiMH		DE9037	DE9038	DE9039
Tensione	V	12	14,4	18
Capacità	Ah	3,0	3,0	3,0
Peso	kg	0,65	0,7	0,97

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica la tensione elettrica.

Caricabatterie		DE9107	DE9116	DE9118
Tensione di rete	V_{AC}	230	230	230
Tempo di carica (circa)	min	60	60	60
Peso	kg	0,4	0,4	0,4

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

Dichiarazione CE di conformità

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT dichiara che gli elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT nel indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (rumorosità)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (potenza sonora)	dB(A)	92	92,6	93,1
Valore medio quadratico ponderato dell’accelerazione	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* all’orecchio dell’operatore

K_{pA} (incertezza sulla misura della rumorosità)	dB(A)	2,8
K_{WA} (incertezza sulla misura della potenza sonora)	dB(A)	2,8

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germania

Norme generiche di sicurezza

Attenzione! Leggere tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle presenti istruzioni potrà causare scosse elettriche, incendi e/o infortuni gravi. Il termine «elettroutensile» che ricorre in tutti le avvertenze seguenti si riferisce ad utensili elettrici con o senza filo.
CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

1 Area di lavoro

a **Mantenere pulita e bene illuminata l’area di lavoro.** Il disordine e la scarsa illuminazione possono causare incidenti.

b **Evitare d’impiegare gli elettroutensili in ambienti esposti al rischio di esplosione, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i fumi.

c **Mantenere lontani bambini ed astanti mentre si usa l’elettroutensile.** Eventuali distrazioni possono comportare la perdita del controllo dell’utensile.

2 Sicurezza elettrica

a **La spina elettrica deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di alterare la spina. Non impiegare spine adattatrici con utensili provvisti di messa a terra.** L’uso di spine inalterate e delle prese corrispondenti riduce il rischio di scosse elettriche.

b **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.** Un corpo collegato a massa è esposto maggiormente al rischio di scosse elettriche.

c **Custodire gli elettroutensili al riparo dalla pioggia o dall’umidità.** L’eventuale infiltrazione di acqua in un elettroutensile va ad aumentare il rischio di scosse elettriche.

d **Non esporre il cavo a sollecitazioni. Non usare il cavo per trasportare o trainare l’utensile e non tirarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo dal calore, da bordi taglienti e/o da parti in moto.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

e **Se l’elettroutensile viene adoperato all’aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l’impiego all’esterno.** Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

3 Sicurezza delle persone

a **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l’elettroutensile. Non adoperare l’utensile se si è stanchi o sotto l’effetto di stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di distrazione può causare gravi infortuni personali.

b **Indossare sempre un equipaggiamento protettivo. Indossare sempre degli occhiali di sicurezza.** Se si avrà cura d’indossare l’equipaggiamento protettivo come necessario - ad esempio una maschera antipolvere, delle calzature antiscivolo, un casco o delle otoprotezioni - si riduce il rischio di infortuni.

c **Evitare l’accensione involontaria dell’utensile. Prima d’inserire la spina nella presa, controllare che l’interruttore sia su Off.** Per non esporsi al rischio d’incidenti, non trasportare gli elettroutensili tenendo le dita sull’interruttore oppure, se sono collegati all’alimentazione, conl’interruttore di accensione su On.

d **Prima di accendere un elettroutensile, togliere eventuali chiavi o attrezzi di regolazione.** Un utensile o una chiave inglese lasciati in un componente mobile dell’utensile potranno causare lesioni.

e **Non sporgersi. Restare ben saldi sui piedi e mantenere sempre l’equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l’utensile in situazioni inaspettate.

f **Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, i vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti svolazzanti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.

g **Se gli utensili sono provvisti di attacchi per la connessione di dispositivi di aspirazione o raccolta della polvere, assicurarsi questi siano installati e utilizzati correttamente.** L’impiego dei suddetti dispositivi diminuisce i rischi correlati alle polveri.

4 Uso e cura degli elettroutensili

a **Non sovraccaricare l’utensile. Usare l’elettroutensile adatto per il lavoro da eseguire.** Utilizzando l’elettroutensile adatto si potrà lavorare meglio e con maggiore sicurezza alla potenza nominale prevista.

b **Non utilizzare elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile che non può essere controllato mediante l’interruttore è pericoloso e deve essere riparato.

c **Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di regolare l’utensile, di sostituire degli accessori o di riporre l’utensile.** Queste precauzioni di sicurezza riducono le possibilità che l’utensile venga messo in funzione inavvertitamente.

d **Quando non vengono usati, gli elettroutensili vanno custoditi fuori della portata dei bambini.** Non consentire l’uso dell’apparecchio a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni, onde evitare pericoli.

e **Sottoporre gli elettroutensili alle procedure di manutenzione del caso. Verificare che le parti mobili siano bene allineate e non s’inceppino, che non ci siano componenti rotti e/o non sussistano altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell’utensile.** Eventuali guasti vanno riparati prima dell’uso. La scarsa manutenzione causa molti incidenti.

f **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Se sottoposti alla giusta manutenzione, gli utensili da taglio con taglienti affilati s’inceppano meno frequentemente e sono più facili da manovrare.

g **Utilizzare l’elettroutensile, gli accessori, le punte ecc. in conformità delle presenti istruzioni e secondo la specifica destinazione prevista, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da completare.** L’impiego degli elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti può dar luogo a situazioni di pericolo.

5 Uso e cura degli utensili a batteria

a **Prima di inserire il gruppo batterie, assicurarsi che l’interruttore sia su “off”.** Se il gruppo batterie viene inserito in un utensile con l’interruttore su “on” ci si espone al rischio d’incidenti.

b **Ricaricare la batteria esclusivamente con il caricabatteria specificato dal fabbricante.** Un caricabatteria adatto per un tipo di gruppo batterie può esporre al rischio d’incendio se usato con gruppo batterie diverso.

c **Utilizzare gli elettroutensili solo con i gruppi batterie indicati.** L’uso di gruppi batterie diverse può esporre al rischio di infortuni e incendi.

d **Quando non è in uso, il gruppo batterie va conservato lontano da oggetti metallici come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altre minuterie in metallo che possono creare contatto tra i poli.** Il cortocircuito dei poli del gruppo batterie può causare ustioni o incendi.

e **In condizioni di sovraccarico, le batterie possono perdere liquido: evitare di toccarlo. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, rivolgersi ad un medico.** Il liquido che fuoriesce dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6 Riparazioni

a **Fare riparare l’apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali,** onde non alterare la sicurezza dell’utensile.

Norme di sicurezza specifiche per batterie

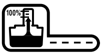


Pericolo d’incendio! Evitare che il metallo faccia cortocircuito con i contatti di un gruppo batteria non installato. Non riporre né trasportare il gruppo batteria senza il cappuccio di protezione sopra i contatti.

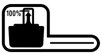
- Il liquido delle batterie, una soluzione al 25-30% di idrossido di potassio, può essere pericoloso. In caso di contaminazione della pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua, quindi neutralizzare l'azione con una soluzione leggermente acida come succo di limone o aceto. In caso di contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita per 10 minuti almeno. Rivolgersi a un medico.
- Non cercare mai, per alcun motivo, di aprire il gruppo batterie.
- Usate solamente un caricabatterie con etichetta «NiMH» o «NiMH + NiCd» per caricare batterie NiMH DEWALT.

Etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie

I seguenti simboli sono indicati nelle etichette sul caricabatterie e sul gruppo batterie:



Batteria sotto carica



Batteria carica


Batteria difettosa


Non toccate con oggetti conduttori

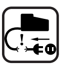

Non caricate batterie danneggiate; sostituitele immediatamente

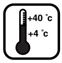

Leggete il manuale di istruzioni prima di mettere in funzione



Usate solamente batterie DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero bruciare causando ferimenti e danni personali


Non usare in ambiente umido


Sostituite immediatamente il cavo danneggiato



Temperatura di carica tra 4 °C e 40 °C


Al termine della durata utile del gruppo batterie, eliminarlo con le dovute precauzioni per l'ambiente


Non incenerire il gruppo batterie

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:

1 Avvitatore/trapano a batteria
1 Caricabatterie
2 Gruppi batterie
1 Inseritore per viti
1 Cassetta di trasporto
1 Manuale istruzione
1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

Il vostro trapano a batteria DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 è stato studiato per impieghi professionali di avvitatura e foratura.

1 Interruttore a velocità variabile
2 Comando reversibilità
3 Selettore velocità I - II
4 Selettore percussione-rotazione/collare registrazione coppia
5 Posizioni di regolazione del collare
6 Mandrino autoserrante
7 Porta punta
8 Impugnatura
9 Gruppo batterie

Caricabatterie

Il caricabatterie DE9107 carica gruppi batterie NiCd DEWALT variabili da 7,2 a 14,4 V.
Il caricabatterie DE9118 carica gruppi batterie NiCd DEWALT variabili da 7,2 a 14,4 V.

Il caricabatterie DE9116 carica gruppi batterie NiCd e NiMH DEWALT variabili da 7,2 a 18 V.

9 Gruppo batterie
10 Pulsanti di rilascio
11 Caricabatterie
12 Indicatore di carica (rosso)

Bloccaggio senza chiavi

Il mandrino autoserrante impegna a trapano fermo. La bussola del mandrino può essere facilmente girata con una mano, tenendo il trapano con l'altra.

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio.
Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

Il caricabatterie DEWALT è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 60335, per le quali non è richiesta la messa a terra.

CH **Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.**
Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

CH **Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.**

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1 mm^2.
Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Montaggio e regolazione

- Prima di qualsiasi intervento di montaggio e di regolazione, rimuovere sempre il gruppo batterie.
- Prima di inserire o rimuovere il gruppo batterie, disattivare sempre l'utensile.
- Usate solamente batterie e caricabatterie DEWALT.

Gruppo batterie (fig. A & B)

Carica gruppo batterie

- Per caricare il gruppo batterie (9), inserirlo nel caricabatterie (11) come illustrato e collegare quest'ultimo alla rete. Accertarsi che il gruppo batterie sia inserito a fondo nel caricabatterie.

A questo punto l'indicatore rosso di carica (12) inizia a lampeggiare. Dopo circa un'ora cessa di lampeggiare e rimane attivato. Ciò significa che il gruppo batterie è ora completamente caricato e che il caricabatterie passerà automaticamente sul modo di equalizzazione. Dopo circa 4 ore, il caricabatterie passerà al modo conservazione di carica. Il gruppo batterie si può estrarre in qualsiasi momento o si può lasciare indefinitamente nel caricabatterie collegato.

- L'indicatore di carica di colore rosso lampeggia rapidamente per segnalare un problema di carica. Reinserire il gruppo batterie o provare con un gruppo sostitutivo. Nel caso in cui si rilevino problemi nel caricare anche il gruppo batterie sostitutivo, far controllare il caricabatterie presso un Centro di Assistenza DEWALT.
- Se il caricabatterie è collegato a sorgenti elettriche quali generatori o invertitori c.c/c.a., l'indicatore rosso di carica potrà lampeggiare due volte, spegnersi e quindi ripetere la segnalazione, segnalando in tal modo un problema temporaneo nella sorgente di alimentazione. Il caricabatterie passerà quindi di nuovo automaticamente al normale funzionamento.

Non caricare il gruppo batterie a temperature ambiente < 4 °C o > 40 °C.
Temperatura di carica consigliata: circa 24 °C.

Inserimento e rimozione del gruppo batterie

- Inserire il gruppo batterie nell'impugnatura del trapano (8) facendolo scattare in posizione.

- Per la rimozione del gruppo batterie, premere contemporaneamente i due pulsanti di rilascio (10) ed estrarre il gruppo dall'impugnatura (8).

Copribatteria (fig. B)

Per coprire i contatti del gruppo batteria indipendente è fornito un cappuccio di protezione. Se il cappuccio di protezione non è in posizione, piccoli oggetti metallici potrebbero provocare il cortocircuito dei contatti, creando potenziali pericoli d'incendio e danneggiando il gruppo batteria.

- Levare il cappuccio di protezione (13) prima di collocare il gruppo batteria (9) nel caricabatteria o nell'utensile.
- Il cappuccio protettivo deve essere ricollocato in posizione immediatamente dopo avere asportato il gruppo batteria dal caricabatteria o dall'utensile.

⚠ Prima di riporre o trasportare un gruppo batteria staccato, accertare che il cappuccio protettivo sia in posizione.

Modo di equalizzazione

Il modo di equalizzazione aiuta a mantenere la batteria al massimo della sua capacità. Si consiglia di utilizzare questa funzione una volta ogni settimana oppure dopo ogni 10 cicli di caricamento/scaricamento.

- Avviare il procedimento di caricamento nel modo descritto sopra.
- Quando l'indicatore di carica cessa di lampeggiare, lasciare la batteria nel caricabatterie per 4 ore.

DE9116 - Raffreddamento batteria

Se il caricabatterie rileva che la batteria è calda, esso commuta automaticamente nel modo di raffreddamento batteria, sospendendo l'operazione di carica per il tempo necessario al raffreddamento. A raffreddamento avvenuto il caricabatterie riprende l'operazione di carica.
Ciò consente di sfruttare al massimo la durata della batteria. L'indicatore rosso di carica (12) lampeggia lungamente, quindi brevemente nel modo di raffreddamento batteria.

Inserimento e rimozione della punta (fig. A & C)

- Aprire il mandrino ruotando il manicotto (14) in senso antiorario e infilare lo stelo della punta.
- Inserire fino a battuta la punta nel mandrino e tenerla sollevata leggermente mentre si serra in posizione.
- Serrare fermamente ruotando il manicotto in senso orario.
- Per togliere la punta procedere in senso inverso.

Selezione del modo operativo o regolazione della coppia (fig. D)

Il collare del presente elettroutensile presenta 17 posizioni di regolazione della coppia che ne consentono l'impiego con vari tipi di viti e di materiali. Per la regolazione della coppia, consultare la sezione «Avvitatura».

- Selezionare la coppia o il modo operativo desiderati allineando il simbolo o il numero sul collare (4) con la freccia (15) sulla scatola degli ingranaggi.

Comando reversibilità (fig. E)

- Per selezionare la rotazione in avanti o all'indietro, usare l'apposito comando (2) come illustrato (vedere le frecce sull'utensile).

⚠ Attendere sempre che il motore sia completamente fermo prima di invertire il senso di rotazione.

Selettore velocità I - II (fig. F)

L'utensile è dotato di un selettore con cambio a due velocità (3) che consente di variare sia la velocità che la coppia.

1 Velocità bassa/coppia maggiore
(per praticare fori di grandi dimensioni, per l'avvitamento)
2 Velocità alta/coppia minore
(fori piccoli)

Per il regime del motore consultare le specifiche tecniche.

⚠ Spingere sempre il selettore fino in fondo avanti o indietro.

- Non effettuare il cambio se il motore gira a tutta velocità o durante l'utilizzo.

Istruzioni per l’uso



- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Accertarsi di non forare in prossimità di tubi o fili elettrici.
- Non esercitare una pressione eccessiva sull’utensile.

Accensione/spegnimento (fig. A & E)

- Per mettere in funzione l’utensile, premere il interrutore a velocità variabile (1). La pressione esercitata sul interrutore determina la velocità dell’utensile.
- Per fermare l’utensile, rilasciare l’interruttore.
- Per bloccare l’utensile in posizione disattivata, portare il comando avanti/indietro (2) in posizione centrale.



Il trapano è provvisto di un freno che provvede ad arrestare il mandrino non appena viene completamente lasciato l’interruttore a velocità variabile.

Avvitatura (fig. A)

- Selezionare la rotazione in avanti o all’indietro mediante il comando avanti/indietro (2).
- Regolare il collare (4) sulla posizione 1 e cominciare ad avvitare (a bassa coppia).
- Se la frizione comincia a slittare troppo presto, intervenire sul collare per aumentare di quanto necessario il valore di coppia.

Foratura con rotazione (fig. A)

- Selezionare sul collare di regolazione (4) il modo operativo di rotazione.
- Selezionare la rotazione in avanti.

Foratura nel metallo

- Utilizate un lubrificante per il taglio quando procedete alla foratura nel metallo. Le uniche eccezioni sono la ghisa ed il bronzo che dovrebbero essere forati a secco.

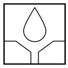
Foratura nel legno

- Montare il tipo di punta appropriato.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Manutenzione

Il Vostro Elettroutensile DeWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell’utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.



Lubrificazione

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.



Pulitura

- Scollegare il caricabatterie prima di pulire l’esterno con un panno morbido.
- Rimuovere il gruppo batterie prima di effettuare la pulitura del vostro utensile.
- Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l’esterno dell’utensile periodicamente con un panno morbido.

Ambiente



Gruppo batterie ricaricabile

Ricaricare il gruppo batterie di lunga durata quando la potenza erogata risulta insufficiente all’esecuzione di lavori effettuati senza alcuna difficoltà in precedenza. Al termine della durata utile, scartarlo con le dovute precauzioni per l’ambiente:

- Esaurire completamente la potenza del gruppo batterie, quindi estrarlo dall’utensile.
- Le batterie NiCd/NiMH sono ricaricabili. Per la ricarica rivolgersi al proprio concessionario o a un centro di ricarica locale. A seguito della raccolta, i gruppi batterie saranno riciclati o eliminati nel rispetto delle direttive vigenti.

Utensili inutilizzabili

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DEWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DEWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet **www.2helpU.com**, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DEWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

SNOERLOZE SCHROEF-/KLOPBOOR-MACHINE DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een elektrische machine van DeWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DeWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Technische gegevens

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Spanning	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Toerental, onbelast							
1e versnelling	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2e versnelling	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Max. koppel	Nm	32	35	40	35	40	44
Boorhoudercapaciteit	mm	10	10	10	13	13	13
Maximum boorcapaciteit in staal/hout	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Gewicht (zonder accu)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

NiCd-accu		DE9074	DE9094	DE9098
Spanning	V	12	14,4	18
Capaciteit	Ah	1,3	1,3	1,3
Gewicht	kg	0,55	0,6	0,87

NiCd-accu		DE9071	DE9091	DE9095
Spanning	V	12	14,4	18
Capaciteit	Ah	2,0	2,0	2,0
Gewicht	kg	0,65	0,7	1,0

NiMH-accu		DE9037	DE9038	DE9039
Spanning	V	12	14,4	18
Capaciteit	Ah	3,0	3,0	3,0
Gewicht	kg	0,65	0,7	0,97

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.



Geeft elektrische spanning aan.

Oplader		DE9107	DE9116	DE9118
Netspanning	V_{AC}	230	230	230
Oplaadduur (ca.)	min	60	60	60
Gewicht	kg	0,4	0,4	0,4

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

EG-Verklaring van overeenstemming

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DeWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DeWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (geluidsdruk)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (geluidsvermogen)	dB(A)	92	92,6	93,1
Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* op de werkplek

K_{pA} (meetonzekerheid geluidsdruk)	dB(A)	2.8
K_{WA} (meetonzekerheid geluidsvermogen)	dB(A)	2.8

Director Engineering and Product Development
Horst Groflmann



DeWALT, Richard-Klinger-Strafle 40,
D-65510, Idstein, Duitsland

Algemene veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing! Lees alle voorschriften. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. Het hierna gebruikte begrip ˙elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) of op een accu (snoerloos). BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.

1 Werkomgeving

a **Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b **Werk met de machine niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

a **De netstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d **Gebruik het snoer niet voor een verkeerd doel. Gebruik het snoer niet om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of in de war geraakte snoeren vergroten het risico van een elektrische schok.

e **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

a **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van elektrische gereedschappen. Gebruik elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b **Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van hetelektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.

c **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.** Wanneer u bij het dragen van het gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

e **Reik niet te ver. Zorg er altijd voor dat u stevig staat en in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g **Wanneer stofafzuigings- of stofopvang-voorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Gebruik en onderhoud van elektrische gereedschappen

a **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw toepassing het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e **Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g **Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Gebruik en onderhoud van accu-gereedschappen

a **Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de accu in het gereedschap steekt.** Wanneer bij het aanbrengen van een accu in elektrisch gereedschap de schakelaar in de aan-stand staat, kan dit tot ongevallen leiden.

b **Laad accu's alleen op in opladers die door de fabrikant zijn gespecificeerd.** Voor een oplader die voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer hij met andere accu's wordt gebruikt.

c **Gebruik elektrische gereedschappen alleen met de daarvoor bedoeldeaccu's.** Het gebruik van andere accu's kan leiden tot verwondings- en brandgevaar.

d **Houd accu's die niet in gebruik zijn uit de buurt van metalen voorwerpen zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.

e **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact. Spoel in geval van onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Uit de accu gelekte vloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.

6 Service

a **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

Extra veiligheidsrichtlijnen voor accu's

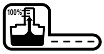


Brandgevaar! Voorkom kortsluiting tussen de contactpunten van een losse accu. Bewaar of verplaats de accu niet zonder dat de meegeleverde afdekdop over de contactpunten is geplaatst.

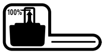
- De accuvloeistof bestaat uit een 25-30 % oplossing van kalium hydroxide en kan gevaarlijk zijn. Indien accuvloeistof met de huid in aanraking is gekomen, spoel dan de huid onmiddellijk met water af. Neutraliseer de vloeistof met een zwak zuur zoals citroensap of azijn. Indien de accuvloeistof in de ogen is gekomen, spoel de ogen dan gedurende minimaal 10 minuten met schoon stromend water. Raadpleeg vervolgens een arts.
- Probeer nooit een accu open te maken.
- Gebruik voor het laden van NiMH-accu's uitsluitend opladers met het opschrift «NiMH» of «NiMH + NiCd».

Labels op de oplader en op de accu

De labels op de oplader en op de accu laten de volgende pictogrammen zien:



Laadproces op gang



Laadproces beÎindigd


Accu defect


Niet met geleidende voorwerpen aan de contactpunten komen


Geen beschadigde accu's laden

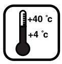

Lees voor het gebruik de handleiding



Gebruik de oplader uitsluitend voor DeWALT-accu's; andere accu's kunnen barsten en letsel of schade veroorzaken


Niet aan water blootstellen


Beschadigd snoer direct laten vervangen



Alleen laden bij temperaturen tussen 4 °C en 40 °C


Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwerkt


Verbrand de accu nooit

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

1 Snoerloze schroef-/boormachine
1 Oplader
2 Accu's
1 Schroevedraaierbit
1 Transportkoffer
1 Handleiding
1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw snoerloze schroef-/boormachine DC727/ DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 is ontworpen voor professioneel boren en schroeven.

1 Schakelaar voor elektronisch regelbaar toerental
2 L/R-schakelaar
3 Mechanische toerenomschakelaar
4 Keuzeschakelaar boren/klopborenInstelring voor koppel en boorstand
5 Instelringposities
6 Snelspanboorhouder
7 Schroefbithouder
8 Handgreep
9 Accu

Oplader

Uw DE9107 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd-accu's van 7,2 tot 14,4 V.
Uw DE9118 oplader is geschikt voor DeWALT NiCd-accu's van 7,2 tot 14,4 V.
Uw DE9116 oplader is geschikt voor DEWALT NiCd- en NiMH-accu's van 7,2 tot 18 V.

9 Accu
10 Accu-vergrendelingsknoppen
11 Oplader
12 Oplaadindicatie (rood)

Automatische spindelblokkering

De automatische spindelblokkering wordt bij het uitschakelen van de boormachine geactiveerd. De kraag kan gemakkelijk met een hand worden gedraaid terwijl met de andere hand de boormachine wordt vastgehouden.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde spanning. Controleer altijd of de accuspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje. Controleer tevens of de ingangsspanning van de oplader overeenkomt met uw netspanning.

Uw DEWALT-oplader is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 60335.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Gebruik verlengsnoeren alleen in uiterste noodzaak. Gebruik een goedgekeurd snoer dat beantwoordt aan het vermogen van de oplader (zie technische gegevens). De minimum geleiderdikte is 1 mm^2; de maximum snoerlengte is 30 m.

Monteren en instellen

- Verwijder vóór het monteren en instellen altijd de accu uit de machine.
- Schakel de machine altijd uit alvorens de accu aan te brengen of te verwijderen.
- Gebruik uitsluitend DeWALT-accu's en -opladers.

Accu (fig. A & B)

Opladen

- Plaats de accu (9) in de oplader (11) zoals weergegeven en steek de stekker van de oplader in het stopcontact. Let erop dat de accu goed in de oplader zit, maar forceer de accu niet.

De rode oplaad-indicatie (12) begint te knipperen. Na ca. 1 uur stopt het knipperen en brandt de indicatie continu. De accu is nu volledig opgeladen en de oplader schakelt automatisch over naar de compensatiestand. Na ongeveer 4 uur schakelt de oplader uiteindelijk naar de druppellaadstand.
De accu kan op elk gewenst moment uit de oplader worden gehaald of voor onbepaalde tijd in de op het net aangesloten oplader blijven zitten.

- De rode oplaad-indicatie begint snel te knipperen als het laden problemen oplevert. Steek de accu opnieuw in de oplader of probeer een andere accu. Breng, indien nodig, uw oplader naar een erkend DeWALT Service-center.
- Sommige energiebronnen (zoals generatoren of spanningsomvormers) kunnen tijdelijke laadproblemen veroorzaken. De rode oplaad-indicatie knippert dan tweemaal snel en de oplader schakelt uit. Dit kan meerdere malen voorkomen.

Zodra het mogelijk is, schakelt de oplader automatisch weer naar de laadstand.

Laad de accu niet op bij omgevingstemperaturen < 4 °C of > 40 °C. Aanbevolen oplaadtemperatuur: ca. 24 °C.

Aanbrengen en verwijderen van de accu

- Duw de accu in de handgreep (8) totdat de accu vastklikt.
- Verwijder de accu door het tegelijkertijd indrukken van de twee vergrendelknoppen (10). Trek dan de accu uit de handgreep (8).

Accu-afdekdop (fig. B)

De meegeleverde afdekdop wordt gebruikt om de contactpunten van de losse accu te beschermen. Zonder de afdekdop kunnen de contactpunten worden kortgesloten door rondslingerende metalen voorwerpen, waardoor brandgevaar ontstaat en de accu beschadigd raakt.

- Neem de afdekdop (13) af voordat u de accu (9) in de lader of de machine plaatst.
- Plaats de afdekdop over de contactpunten meteen nadat de accu uit de lader of machine is genomen.

Zorg dat de afdekdop op zijn plaats zit voodat u een losse accu opbergt of transporteert.

Compensatiestand

De compensatiestand helpt om de maximale capaciteit van de accu te handhaven. Het is aan te bevelen om deze functie wekelijks dan wel elke 10 laad-/ontlaadcycli te gebruiken.

- Start het laadproces zoals hierboven beschreven.
- Als de oplaad-indicatie stopt met knipperen, laat u de accu nog ca. 4 uur in de oplader.

DE9116 -
Vertraagd opladen van verhitte accu's

Wanneer een verhitte accu in de oplader wordt geplaatst, wordt het oplaad-proces automatisch uitgesteld. Nadat de accu is afgekoeld, schakelt de oplader automatisch over naar de laadstand. Hierdoor wordt een lange levensduur van de accu gegarandeerd.

De rode oplaad-indicatie (12) knippert gedurende de vertragingstijd afwisselend kort en lang.

Plaatsen en verwijderen van een boortje of schroevedraaierbit (fig. A & C)

- Open de boorhouder door de kraag (14) linksom te draaien en plaats het boortje of de schroevedraaierbit.
- Plaats het boortje of de schroevedraaierbit zo ver mogelijk in de boorhouder. Trek het boortje of de bit daarna iets terug.
- Klem het boortje of de bit stevig vast door de kraag rechtsom te draaien.
- Verwijder het boortje of de bit in omgekeerde volgorde.

Kiezen van de boorstand of instellen van het koppel (fig. D)

De instelring kent 17 verschillende posities voor het afstemmen van het koppel op de gebruikte schroeven en de materiaalsamenstelling van het werkstuk. Voor instelling van het koppel, zie «In- en uitdraaien van schroeven».

- Kies de gewenste boorstand of het juiste koppel door de instelring (4) te verdraaien tot het betreffende symbool of positienummer recht tegenover de indicatie (15) op het motorhuis staat.

L/R-schakelaar (fig. E)

- Selecteer de draairichting (linksom of rechtsom) door het verschuiven van de L/R-schakelaar (2), zoals afgebeeld (zie de pijlen op de machine).

Wijzig de draairichting uitsluitend als de machine volledig stilstaat.

Mechanische toerenomschakelaar (fig. F)

Uw machine is uitgerust met een mechanische toerenomschakelaar (3) waarmee de verhouding tussen toerental en koppel kan worden gewijzigd.

1 lage snelheid/hoog koppel
(boren van grote gaten, in- en uitdraaien van grote schroeven)

2 hoge snelheid/laag koppel
(boren van kleine gaten)

Meer informatie over de toerentallen vindt u in de technische gegevens.



Druk de toerenomschakelaar altijd geheel naar voren of naar achteren.

- Verdraai de schakelaar niet bij volle belasting of tijdens het gebruik.

Aanwijzingen voor gebruik



- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.
- Let op de eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen.
- Oefen slechts een lichte druk op de machine uit.

In- en uitschakelen (fig. A & E)

- Druk op de schakelaar (1) om de machine te starten. Het toerental van de machine wordt bepaald door de druk die op de schakelaar wordt uitgeoefend.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.
- Schuif de L/R-schakelaar (2) in de middenstand om de machine in de UIT-stand te blokkeren.



De machine is uitgerust met een mechanisme waardoor de boorkop wordt afgeremd zodra de schakelaar voor elektronisch toerental geheel wordt losgelaten.

In- en uitdraaien van schroeven (fig. A)

- Selecteer de gewenste draairichting met de L/R-schakelaar (2).
- Zet de instelring (4) in pos. 1 (laag koppel) en draai de schroef in het werkstuk.
- Indien de slipkoppeling te vroeg wordt geactiveerd, stel dan met behulp van de ring een hoger koppel in.

Boren (fig. A)

- Kies de boorstand met behulp van de instelring (4).
- Selecteer de draairichting rechtsom.

Boren in metaal

- Gebruik een smeermiddel bij het boren in metaal (behalve voor gietijzer en koper).

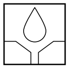
Boren in hout

- Gebruik een boortje van een geschikt type.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Onderhoud

Uw DeWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.



Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.



Reiniging

- Trek de stekker van de oplader uit het stopcontact voordat u de behuizing met een zachte doek reinigt.
- Verwijder de accu voordat u de machine reinigt.
- Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Het milieu



Oplaadbare accu

De duurzame accu moet worden opgeladen, zodra deze niet meer genoeg energie levert voor werkzaamheden die daarvóór nog moeiteloos konden worden verricht. Versleten accu's dienen op milieubewuste wijze te worden verwijderd:

- Gebruik de energie van de accu helemaal op en verwijder dan de accu uit de machine.
- NiCd- en NiMH-accu's zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw handelaar of naar een plaatselijk verwerkingscentrum voor klein chemisch afval. De ingezamelde accu's worden dan op milieuvriendelijke wijze gerecycleerd of verwijderd.

Gebruikte machines

Wanneer uw machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DeWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

GARANTIE

• 30 DAGEN «NIET GOED, GELD TERUG» GARANTIE •

Indien uw DeWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DeWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer.
U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DeWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DeWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DeWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DeWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DeWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet: **www.2helpU.com**.

OPPLADBAR SLAGBOREMASKIN/ SKRUTREKKER DC727/DC728/DC729/ DC756/DC757/DC759

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT elektroverktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Tekniske data

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Spenning	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Turtall, ubelastet							
1. gear	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2. gear	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Gjennomslagskraft	Nm	32	35	40	35	40	44
Chuckkapasitet	mm	10	10	10	13	13	13
Maksimal borekapasitet i stål/mykt tre	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Vekt	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

NiCd-batteripakke		DE9074	DE9094	DE9098
Spenning	V	12	14,4	18
Kapasitet	Ah	1,3	1,3	1,3
Vekt	kg	0,55	0,6	0,87

NiCd-batteripakke		DE9071	DE9091	DE9095
Spenning	V	12	14,4	18
Kapasitet	Ah	2,0	2,0	2,0
Vekt	kg	0,65	0,7	1,0

NiMH-batteripakke		DE9037	DE9038	DE9039
Spenning	V	12	14,4	18
Kapasitet	Ah	3,0	3,0	3,0
Vekt	kg	0,65	0,7	0,97

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:



Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.



Betegner risiko for elektrisk støt.

Lader		DE9107	DE9116	DE9118
Nettspenning	V_{AC}	230	230	230
Ladetid (ca.)	min	60	60	60
Vekt	kg	0,4	0,4	0,4

Sikring:	
230 V	10 A

CE-Sikkerhetserklæring

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (lydnivå)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	92	92,6	93,1
Veit geometrisk middelverdi av akselerasjonsfrekvensen	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* ved brukerens øre

K_{pA} (lydnivå-usikkerhet)	dB(A)	2,8
K_{WA} (akustisk effekt-usikkerhet)	dB(A)	2,8

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DeWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Generelle sikkerhetsforskrifter

Advarsel! Les gjennom alle anvisningene. Hvis anvisningene nedenfor ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader. Uttrykket «elektroverktøy» i alle advarslene nedenfor gjelder for strømdrevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).
TA GODT VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

1 Arbeidsplassen

a **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten godt lys kan føre til ulykker.

b **Ikke arbeid med elektroverktøy i eksplosjonsfarlige omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy forårsaker gnister som kan antenne støv eller damper.

c **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen.

2 Elektrisk sikkerhet

a **Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordete elektroverktøy.** Bruk av originale støpsler og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.

b **Unngå kroppskontakt med jordete overflater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet.

c **Hold elektroverktøy unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektrisk støt.

d **Unngå uforsvarlig behandling av ledningen. Elektroverktøyet må aldri bæres eller trekkes etter ledningen, og trekk heller ikke ut støpselet ved å rykke i ledningen.**
Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Med skadde eller sammenflokete ledninger øker risikoen for elektrisk støt.

e **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.** Ved å bruke en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektrisk støt.

3 Personsikkerhet

a **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig fram når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av verktøyet kan føre til alvorlige personskader.

b **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr, for eksempel støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern som passer til forholdene, reduserer risikoen for personskader.

c **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Påse at bryteren står i posisjon «AV» før verktøyet koples til.** Det kan føre til ulykker hvis du bærer elektroverktøyet med fingeren på bryteren, eller kopler til verktøyet når bryteren ikke står i posisjon «AV».

d **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskade.

e **Ikke strekk deg for langt. Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse.** Da kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.

f **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i bevegelige deler.

g **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av disse innretningene reduserer farer på grunn av støv.

4 Aktsom håndtering og bruk av elektroverktøy

a **Ikke bruk makt på elektroverktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet på den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.

b **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/avbryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på med bryteren, er farlig og må repareres.

c **Trekk støpselet ut av stikkontakten før du utfører innstillinger på maskinen, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene reduserer risikoen for en utilsiktet starting av maskinen.

d **Elektroverktøy som ikke er i bruk, må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la verktøyet brukes av personer som ikke er fortrolig med dette, eller som ikke har lest disse bruksanvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.

e **Vær nøye med vedlikehold av elektroverktøy. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, om deler er brukket eller skadet og andre forhold som kan innvirke på verktøyets funksjon. Hvis elektroverktøyet er skadet, må det repareres før bruk.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.

f **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.

g **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøybits osv. i henhold til disse anvisningene og slik det er foreskrevet for denne spesielle maskintypen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.

5 Aktsom håndtering og bruk av snorløst elektroverktøy

a **Sørg for at maskinen er slått av før du setter i batteriepakken.** Hvis du setter batteriepakken i et elektroverktøy som er slått på, kan dette medføre uhell.

b **Lad batteriepakken kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batteripakker, brukes med andre batteripakker.

c **Bruk derfor kun riktig type batteripakker for elektroverktøyene.** Bruk av andre batteripakker kan medføre skader og brannfare.

d **Hold batteripakker som ikke er i bruk, unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.

e **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til hudirritasjoner eller forbrenninger.

6 Service

a **Elektroverktøyet ditt skal alltid repareres av kvalifisert personell og kun med originale reservedeler.** Dette forsikrer at elektroverktøyets sikkerhet opprettholdes.

Ekstra sikkerhetsregler for batteripakker

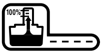


Brannfare! Pass på at metall ikke kortslutter kontaktene på en frakoplet batteripakke. Ikke oppbevar eller bær batteripakken uten at beskyttelseshetten er satt over kontaktene.

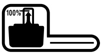
- Batterivæsken, en 25-30 % løsning av kaliumhydroksid, kan være skadelig. Hvis det oppstår berøring med hud, må du straks skylle med vann. Nøytraliser med en svak syre, f.eks. sitronsaft eller eddik.
  Hvis du får væsken i øynene, må du rense dem med rikelig rent vann i minst 10 minutter. Kontakt lege.
- Forsøk ikke under noen omstendigheter å åpne en batteripakke.
- For lading av DEWALT NiMH-batterier må bare anvendes ladere med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd».

Etikette på laderen og batteripakken

Etikettene på laderen og batteripakken viser følgende symboler:



Batteriet lader



Batteri ladet


Batteri defekt


Ikke berør dem med ledende gjenstander

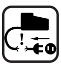

Sett ikke skadde batteripakker inn i laderen

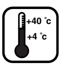

Les bruksanvisningen før laderen tas i bruk



Må bare anvendes for lading av DEWALT batterier; andre batteripakker kan revne og forårsake skader


Må ikke utsettes for fukt


Skift skadet ledning



Temperaturområde for lading 4 °C til 40 °C


Avhend batteripakken ifølge gjeldende miljøforskrifter


Ikke brenn batteripakken

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 Oppladbar boremaskin/skrutrekker
1 Batterilader
2 Batteripakker
1 Skrutrekker-bit
1 Koffert
1 Instruksjonsbok
1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din oppladbare oppladbar boremaskin/skrutrekker DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 er utformet for profesjonell boring og skrutrekking.

1 Bryter for variabelt turtall
2 Forover/bakover-skyvebryter
3 To-gear velger
4 Slagvelger/justeringskrage for dreiemoment
5 Krave-stillinger
6 Selvspennende chuck
7 Bitsholder
8 Håndtak
9 Batteripakke

Lader

Din lader DE9107 kan bruke DEWALT NiCd-batteripakker som gir mellom 7,2 til 14,4 V.
Din lader DE9118 kan bruke DEWALT NiCd-batteripakker som gir mellom 7,2 til 14,4 V.
Din lader DE9116 kan bruke DEWALT NiCd- og NiMH-batteripakker som gir mellom 7,2 til 18 V.

9 Batteripakke
10 Sperrer
11 Lader
12 Ladelampe (rød)

Automatisk spindellås
Den automatiske spindellåsen tilkobles når maskinen er skrudd av.

Elektrisk sikkerhet

Laderen er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i samsvar med spenningen på typeskiltet.

Laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel
Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Montering og justering

- Før du monterer og justerer, må du alltid ta ut batteripakken.
- Slå alltid av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.
- Bare bruk DEWALT batterier og lader.

Batteripakke (fig. A & B)

Lading av batteripakken
- Når du skal lade batteripakken (9), setter du den inn i laderen (11) slik det vist på tegningen, og kobler laderen til strøm. Kontroller at batteripakken er satt helt inn i laderen.

Den røde ladelampen (12) vill blinke. Etter ca. 1 time slutter lampen å blinke og lyser den jevnt. Batteripakken er nå helt ladet og laderen går automatisk over til utligningslading. Etter ca. 4 timer går laderen over til vedlikeholdslading. Batteripakken kan tas ut eller stå i laderen i ubegrenset tid.
- Den røde ladelampen blinker raskt for å angi at det er problemer med ladingen. Sett i batteripakken på nytt eller prøv med en ny batteripakke. Hvis den nye batteripakken heller ikke kan lades, må laderen testes av en godkjent DEWALT reparasjonsverksted.
- Når laderen er tilsluttet en generator eller en strømkilde som omdanner likestrøm til vekselstrøm, kan den røde ladelampen blinke to ganger, slå av og gjenta.
  Dette indikerer et forbigående problem med strømkilden.
  Laderen går automatisk over til vanlig lading igjen.

Ikke lad batteripakken hvis omgivelsestemperaturen er < 4 °C eller > 40 °C. Anbefalt oppladningstemperatur: ca. 24 °C.

Innsetting og fjerning av batteripakken
- Sett batteripakken inn i håndtaket (8) til det smekker på plass.
- Når du skal ta ut batteripakken, trykker du på de to sperrerne (10) samtidig og trekker pakken ut av håndtaket (8).

Batterihette (fig. B)
Det følger med en hette som beskytter kontaktene på batteripakken når den er koplet fra. Uten hetten kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene og forårsake brann eller skade batteripakken.
- Ta av beskyttelseshetten (13) før du setter batteripakken (9) i laderen eller verktøyet.
- Sett beskyttelseshetten over kontaktene umiddelbart etter at batteripakken tas ut av laderen eller verktøyet.

Pass på at beskyttelseshetten sitter på plass før du oppbevarer eller bærer med deg en frakoplet batteripakke.

Utligningslading
Ved hjelp av utligningsladingen kan batteripakken holdes ved toppkapasitet. Vi anbefaler at du bruker denne funksjonen en gang per uke eller etter 10 ladings-/utladingssykluser.
- Start ladeprosessen som forklart ovenfor.
- Når lampen slutter å blinke, la batteripakken stå i laderen ca. 4 timer.

DE9116 -
Varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay]
Når laderen oppdager et batteri som er varmt, starter den automatisk en varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay], som utsetter ladningen til batteriet er avkjølt. Etter at batteriet er avkjølt, kopler laderen automatisk tilbake til normal ladning av batteriet. Denne egenskapen garanterer maksimal levetid for batteriet.

Den røde indikatoren (12) blinker lenge,
og deretter kort mens den er i varmt batteri ventetid [Hot Pack Delay]-modus.

Innsetting og fjerning av bits (fig. A & C)

- Åpne chucken ved å skru chuckringen (14) mot solen og sett i bits-skaftet.
- Sett tilbehøret så langt inn i chucken som mulig og løft det litt før det skrus fast.
- Fest det godt ved å dreie ringen med solen.
- Bitsen fjernes ved å gå frem i omvendt rekkefølge.

Valg av driftsmåte eller justering av vrimoment (fig. D)

Kragen på denne maskinen har 17 trinn for justering av vrimomentet slik at dette passer til skruestørrelse og arbeidsmateriale. For innstilling av vrimoment, se avsnittet «Skrutrekking».

- Velg ønsket driftsmåte eller vrimoment ved å sette symbolet eller tallet på kragen (4) overfor indikatoren (15) på maskinen.

Forover/bakover-skyvebryter (fig. E)

- Velg rotasjon forover eller bakover ved å bruke skyvebryteren (2) slik det fremgår av figuren (se pilene på verktøyet).

⚠ Vent alltid til motoren har stanset helt før rotasjonsretningen endres.

To-gear velger (fig. F)

Maskinen er utstyrt med en to-gear velger (3) for å kunne variere turtall/dreiemoment.

1 lavt turtall/høyt dreiemoment (boring av store hull og skruing)
2 høyt turtall/lavt dreiemoment (mindre hull)

For informasjon om hastigheter, se tekniske data.

⚠ Skyv alltid to-gearvelgeren helt fram eller helt tilbake.

- Skift ikke gear ved full hastighet eller mens maskinen arbeider.

Bruksanvisning

⚠
- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Vær oppmerksom på hvor røropplegg og ledninger befinner seg.
- Trykk bare lett på verktøyet.

Start - stopp (fig. A & E)

- Start maskinen ved å trykke på bryteren for variabelt turtall (1). Maskinens turtall avhenger av hvor hardt man trykker på bryteren.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.
- Når du skal låse verktøyet i av-stilling, flytter du bryteren for høyre-/venstregange (2) til midtstillingen.

⚠ Boremaskinen er utstyrt med en brems som stanser chucken så snart strømbryteren slippes.

Skrutrekking (fig. A)

- Velg høyre-/venstregange med bryteren (2).
- Innstill kragen (4) på 1 og start skrutrekkingen (lavt vrimoment).
- Hvis clutchen skraller for raskt, justeres kragen slik at vrimomentet økes etter behov.

Boring (fig. A)

- Velg boring ved hjelp av kragen (4).
- Velg rotasjon forover.

Boring i metall

- Bruk boremulsjon når du borer i stål. Støpejern og messing, skal tørrbores.

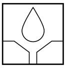
Boring i tre

- Montér egnet type bor.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Vedlikehold

Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



Smøring
Ditt elektoverktøy trenger ikke ekstra smøring.

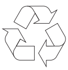


Rengjøring
- Trekk støpselet til laderen ut av stikkontakten før huset rengjøres med en myk klut.
- Fjern batteripakken før rengjøring av elektroverktøyet.
- Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Miljø



Oppladbar batteripakke
Denne batteripakken med lang levetid må lades opp på nytt når den slutter å gi nok strøm til jobber som det før var enkelt å utføre. Ved slutten av dens tekniske levetid må du avhende batteripakken, med riktig omtanke for miljøet.
- Tøm batteriene ved å kjøre dem helt tomme, fjern dem så fra verktøyet.
- NiCd- og NiMH-cellene kan resirkuleres.
  Av hensyn til miljø, lever det til kildesortering, eller til et DEWALT serviceverksted.
  De innsamlede batteripakkene vil bli gjenvunnet eller avhendet på en riktig måte.
  OBS! Som bruker er du ansvarlig for at batteriet resirkuleres på forsvarlig måte.



Utslitt verktøy
Vern om naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DEWALT-serviceverksted.

DEWALT service
Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DEWALT.

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •
Hvis du ikke er tilfreds med ditt DEWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DEWALT forhandler eller til et DEWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSERVICE •
Skulle ditt DEWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DEWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •
Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DEWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:
- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.
  Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DEWALT autoriserte serviceverksted finner du i DEWALT katalogen, eller ved å kontakte DEWALT. Alternativt kan du finne en liste over DEWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: **www.2helpU.com**.

BERBEQUIM COM PERCUSSÃO/APARAFUSAR A BATERIAS DC727/DC728/DC729/DC756/ DC757/DC759

Parabéns!

Escolheu uma ferramenta eléctrica DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Dados técnicos

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Voltagem	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Velocidade em vazio							
1a velocidade	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2a velocidade	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Torque máximo	Nm	32	35	40	35	40	44
Capacidade da bucha	mm	10	10	10	13	13	13
Capacidade máxima de perfuração							
em aço/madeira	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Peso (sem a bateria)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

Bateria NiCd		DE9074	DE9094	DE9098
Voltagem	V	12	14,4	18
Capacidade	Ah	1,3	1,3	1,3
Peso	kg	0,55	0,6	0,87

Bateria NiCd		DE9071	DE9091	DE9095
Voltagem	V	12	14,4	18
Capacidade	Ah	2,0	2,0	2,0
Peso	kg	0,65	0,7	1,0

Bateria NiMH		DE9037	DE9038	DE9039
Voltagem	V	12	14,4	18
Capacidade	Ah	3,0	3,0	3,0
Peso	kg	0,65	0,7	0,97

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

Carregador		DE9107	DE9116	DE9118
Voltagem	V_{AC}	230	230	230
Tempo de carga (ca.)	min	60	60	60
Peso	kg	0,4	0,4	0,4

Fusíveis	
Ferramentas de 230 V	10 Ampéres

Declaração CE de conformidade

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

A DeWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, quieira consultar a DEWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (pressão sonora)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (potência sonora)	dB(A)	92	92,6	93,1
Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* junto ao ouvido do operador

K_{pA} (imprecisão da pressão sonora)	dB(A)	2,8
K_{WA} (imprecisão da potência sonora)	dB(A)	2,8

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha

Regras gerais de segurança

Aviso! Leia todas as instruções. O não cumprimento das instruções a seguir podem causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. O termo "ferramenta eléctrica" utilizado a seguir refere-se a ferramentas eléctricas com ligação à corrente eléctrica (com cabo) ou operadas a bateria (sem fios).
GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.

1 Área de trabalho

a **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem e áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.

b **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

c **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distracções podem causar a falta de controlo sobre o aparelho.

2 Segurança eléctrica

a **A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

b **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo seja ligado à terra.

c **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

d **Manuseie o fio com cuidado. O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

e **Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

3 Segurança pessoal

a **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.

b **Usar um equipamento pessoal de protecção. Utilizar sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo eaplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.

c **Evite um accionamento involuntário. Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de o ligar.** O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou a ligação das mesmas que tenham o interruptor ligado provoca acidentes.

d **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

e **Não se sobrestime. Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.** Desta forma poderá será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.

f **Use vestuário apropriado. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

g **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão ligados e que são utilizados de forma correcta.** A utilização destes dispositivos reduz os riscos provocados por pó.

4 Utilização e manutenção da ferramenta eléctrica

a **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da potência indicada.

b **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar é perigosa e deve ser reparada.

c **Desligue a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

d **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas se utilizadas por pessoas não qualificadas.

e **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. As peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes têm como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

f **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

g **Use a ferramenta eléctrica, os acessórios e as brocas da ferramenta etc., de acordo com estas instruções e da maneira determinada para este tipo especial de ferramenta eléctrica. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos pode resultar em situações perigosas.

5 Utilização e manutenção da bateria

a **Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de introduzir o conjunto de baterias.** A colocação do conjunto de baterias nas ferramentas eléctricas com o interruptor ligado pode causar acidentes.

b **Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador que seja adequado a um tipo de conjunto de baterias pode causar o risco de incêndio quando utilizado noutro tipo de conjunto de baterias.

c **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias especificamente designadas.** A utilização de outro tipo de bateria pode causar o risco de lesões ou incêndio.

d **Quando o conjunto de baterias não está a ser utilizado, mantenha-oafastado de quaisquer outros objectos metálicos, como clips de papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos pequenos que possam efectuar a ligação de um terminal para outro.** O contacto de ambos os terminais da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.

e **Em condições abusivas, o líquido pode ser ejectado da bateria; evite o contacto. Caso isso aconteça, passe por água. Caso o líquido entre em contacto com os olhos, procure ajuda médica.** O líquido ejectado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.

6 Reparação

a **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.** Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Regras adicionais de segurança para baterias

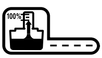


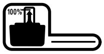
Perigo de incêndio! Evite o curto-circuito dos contactos da bateria solta.
Não armazene ou transporte a bateria sem a tampa de protecção fornecida estar colocada nos contactos.

- O líquido da bateria, uma solução de hidróxido de potássio, pode ser nocivo. Em caso de contacto com a pele, lave imediatamente com água. Neutralize com um ácido suave, como sumo de limão ou vinagre. Em caso de contacto com os olhos, enxague abundantemente com água limpa durante 10 minutos. Consulte um médico.
- Nunca tente abrir um jogo de baterias, por qualquer razão que seja.
- Use só um carregador com a placa «NiMH» ou «NiMH + NiCd» para baterias NiMH DEWALT.

Placas em carregador e jogo de baterias

Os seguintes símbolos são indicados as placas em carregador e jogo de baterias:


Em carga


Carregada


Bateria defeituosa


Não toque nos terminais com objectos condutores


Não carregue baterias danificadas, substitua imediatamente

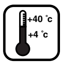

Leia o manual de instruções antes de usar



Use só baterias DEWALT, outras podem explodir causando ferimentos e danos


Não usar em ambientes húmidos


Substituir imediatamente cabos defeituosos



Carregar só entre 4 °C e 40 °C


Ao fim da actividade desta bateria, desfaça-se dela da maneira menos nociva para o nosso ambiente


Não queime as baterias

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Berbequim/aparafusador a baterias
1 Carregador
2 Baterias
1 Ponta de aparafusa
1 Caixa de transporte
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.

- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

O seu berbequim DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 foi estudado para aplicações profissionais de perfuração e para aparafusar.

1 Interruptor de velocidade variável
2 Selector de sentido de rotação
3 Selector de velocidade
4 Selector de modo de percussão/de regulação de torque
5 Posições da anilha
6 Bucha de aperto rápido
7 Compartimento para pontas de aparafusar
8 Punho
9 Bateria

Carregador

O seu carregador DE9107 aceita baterias NiCd DEWALT de entre 7,2 e 14,4 V.
O seu carregador DE9118 aceita baterias NiCd DEWALT de entre 7,2 e 14,4 V.
O seu carregador DE9116 aceita baterias NiCd e NiMH DEWALT de entre 7,2 e 18 V.

9 Bateria
10 Manipulos de fixação
11 Carregador
12 Indicator da carga (vermelho)

Travamento automático do veio

Graças ao travamento automático do veio, a bucha pode ser aberta e fechada apenas com uma mão enquanto a outra segura o berbequim.

Segurança eléctrica

O carregador foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

O seu carregador DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 60335, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1 mm^2.
No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e ajuste

- Antes da assemblagem e do ajuste, retire sempre a bateria.
- Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar o conjunto de baterias.
- Use só baterias e carregadores DEWALT.

Bateria (fig. A & B)

Carregador

- Para carregar a bateria (9), insira-a no carregador (11) como indicado e ligue-o. Certifique-se de que a bateria está completamente colocada no carregador.

O indicator de carga vermelho (12) começa a piscar. Depois de aprox. 1 hora, o indicador fica permanentemente aceso. A bateria agora está totalmente carregada e o carregador de baterias automaticamente comutará para a modalidade de compensação. Depois de aproximadamente 4 horas, comutará para a modalidade de manutenção de carga. A bateria pode ser retirada em qualquer altura ou continuar a ser carregada indefinidamente.

- O indicador de carga encarnado pisca rapidamente para indicar um problema de carga. Introduza novamente a bateria ou experimente uma nova. Se não se conseguir carregar também a nova bateria, faça um controlo do seu carregador de baterias num centro de Assistência Técnica DEWALT.

- Quando estiver ligado a fontes de alimentação, tais como, geradores ou conversores de CC em CA, o indicador de carga vermelho pode piscar duas vezes, apagar-se e repetir. Isto indica um problema temporário na alimentação de corrente. O carregador automaticamente comutará novamente para o funcionamento normal.

⚠ Não carregue o bateria a temperaturas ambientes menores que 4 °C ou maiores que 40 °C. Recomendamos uma temperatura de carga de: aprox. 24 °C.

Inserir ou retirar o conjunto de baterias

- Coloque a bateria no punho (8) até se ouvir um estalido.
- Para retirar a bateria, carregue nos dois botões (10) ao mesmo tempo e puxe-a para fora do punho (8).

Tampa da bateria (fig. B)

É fornecida uma tampa de protecção para tapar os contactos de uma bateria solta. Se a tampa de protecção não estiver colocada, os objectos metálicos soltos podem causar curto-circuito nos contactos, provocando incêndio e danificando a bateria.

- Retire a tampa de protecção (13) antes de colocar a bateria (9) no carregador ou ferramenta.
- Coloque a tampa de protecção nos contactos imediatamente após remover a bateria do carregador ou ferramenta.

⚠ Certifique-se de que a tampa de protecção está correctamente colocada antes de armazenar ou transportar a bateria solta.

Modalidade de compensação

O modo de compensação ajuda a manter a bateria na capacidade máxima. É aconselhável utilizar este recurso semanalmente ou a cada 10 ciclos de carga/descarga.

- Inicie o processo de carga conforme descrito acima.
- Quando o indicator de carga pára de piscar, deixá-la ligada ao carregador por 4 horas.

DE9116 -
Retardador de carregar em quente

O retardador de carregar em quente é automaticamente activado quando o carregador detectar uma bateria que está quente, suspendendo o carregamento da bateria até que esta arrefeça. Depois da bateria arrefecer, o carregador muda automaticamente para o modo de carregamento da bateria. Este dispositivo assegura o tempo máximo de funcionamento da bateria. Enquanto estiver no modo de retardador de carregar em quente, o indicador vermelho (12) acende durante um longo período e depois num curto período.

Como inserir e remover brocas (fig. A & C)

- Abra a bucha rodando a manga (14) em sentido contrário aos ponteiros do relógio e insira a haste da broca.
- Insira a broca até onde fôr possível e puxe-a ligeiramente para fora.
- Aperte bem rodando a manga no sentido do relógio.
- Para retirar a broca, proceda de forma inversa.

Seleccione o modo de operação ou controlo do torque (fig. D)

O anel desta ferramenta tem 17 posições para regular o torque adaptando-o ao tamanho do parafuso e ao material da peça. Para regular o torque, vide «Operação de aparafusar».

- Seleccione o modo de operação ou o torque necessário alinhando o símbolo ou número no anel (4) com a seta (15) na caixa de engrenagens.

Selector de sentido de rotação (fig. E)

- Para escolher a rotação à frente ou inverso use o botão (2), como indicado (veja a seta).

⚠ Espere sempre que o motor deixe de funcionar completamente antes de mudar a direcção de rotação.

Selector de velocidade (fig. F)

A sua ferramenta está dotada de duas velocidades para se poder variar a relação velocidade/torque.

1 velocidade baixa/torque elevado
(para efectuar a perfuração de grandes orifícios, operações com parafusos)

2 velocidade elevada/torque baixo (orifícios mais pequenos)

Para os valores reais de velocidade, consulte os dados técnicos.

Puxe sempre completamente o selector das engrenagens para a frente ou para trás.

- Não mude de velocidade quando a máquina estiver a trabalhar.

Modo de emprego

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Esteja informado sobre a localização de tubagens e de fios eléctricos dentro da parede.
- Aplique apenas uma leve pressão à ferramenta.

Ligar e desligar (fig. A & E)

- Para pôr a máquina em funcionamento, prima o interruptor de velocidade variável (1). A pressao exercida sobre o interruptor de velocidade variável determina a velocidade de ferramenta.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.
- Para manter a ferramenta na posição desligada, mova o manipulo de selecção (2) para a posição central.

A ferramenta está equipada com um freio que providencia parar o anel, logo que se libertar completamente o interruptor da velocidade variável.

Operações de aparafusar e desaparafusar (fig. A)

- Escolha a rotação para a direita ou esquerda com o botão (2).
- Coloque o anel (4) na posição 1 e comece a aparafusar (baixo torque).
- Se a embraiagem entrar em funcionamento demasiado cedo, regule o anel para aumentar o valor de torque segundo a necessidade.

Perfuração rotativa (fig. A)

- Seleccione o modo de perfuração rotativa usando o anel (4).
- Seleccione rotação avanço.

Furar em metal

- Utilize um lubrificante de corte sempre que pretender furar metais. As excepções são o ferro e o bronze, que deverão ser furados a seco.

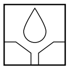
Furar em madeira

- Monte o tipo adequado de broca.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

Manutenção

A sua Ferramenta Eléctrica DeWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.



Lubrificação

A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.



Limpeza

- Retire a ficha do carregador da tomada antes de limpar o corpo do carregador utilizando um pano macio.
- Remova a bateria antes de limpar a sua Ferramenta Eléctrica.
- Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Ambiente



Bateria de substitução

Este bateria de longa duração deve ser substiuída, quando deixar de ter a potência necessária ão trabalho, que dava anteriormente. Ao fim da sua actividade, desfaça-se dele da maneira menos nociva para o nosso ambiente:

- Consuma as baterias completamente e depois retire o jogo de baterias da ferramenta.
- As baterias NiCd/NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu concessionário ou a uma estação de reciclagem. As bateria podem ser recidadas ou serão destruidas de maneira conveniente.



Ferramentas já usadas

Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DEWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em **www.2helpU.com**.

AKKUISKUPORAKONE/RUUVINVÄÄNNIN DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DEWALT-sähkötyökalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Tekniset tiedot

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Jännite	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Kuormittamaton kierrosnopeus							
1. vaihde	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2. vaihde	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Maksimi vääntömomentti	Nm	32	35	40	35	40	44
Istukan aukeama	mm	10	10	10	13	13	13
Maksimiporausteho teräkseen/puuhun	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Paino (ilman akkua)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

NiCd-akku		DE9074	DE9094	DE9098
Jännite	V	12	14,4	18
Teho	Ah	1,3	1,3	1,3
Paino	kg	0,55	0,6	0,87

NiCd-akku		DE9071	DE9091	DE9095
Jännite	V	12	14,4	18
Teho	Ah	2,0	2,0	2,0
Paino	kg	0,65	0,7	1,0

NiMH-akku		DE9037	DE9038	DE9039
Jännite	V	12	14,4	18
Teho	Ah	3,0	3,0	3,0
Paino	kg	0,65	0,7	0,97

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

Latauslaite		DE9107	DE9116	DE9118
Jännite	V_{AC}	230	230	230
Latausaika (noin)	min	60	60	60
Paino	kg	0,4	0,4	0,4

Sulakkeet:	
230 V	10 A

CE-Vaatimustenmukaisuustodistus

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3 mukaisesti.

Lisätietoja saat DEWALTilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (äänenpaine)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (ääniteho)	dB(A)	92	92,6	93,1
Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo	m/s²	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* käyttäjän korvassa

K_{pA} (äänenpaineen epävarmuus)	dB(A)	2,8
K_{WA} (äänitehon epävarmuus)	dB(A)	2,8

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Saksa

Yleiset turvallisuutta koskevat säännöt

Varoitus! Kaikki ohjeet täytyy lukea. Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Seuraavassa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).
SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.

1 Työalue

a **Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.

b **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

c **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

2 Sähköturvallisuus

a **Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

b **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

c **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

d **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.

e **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

3 Henkilöturvallisuus

a **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

b **Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteet, kuten pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet pienentävät, tilanteen mukaan oikein käytettyinä, loukkaantumisriskiä.

c **Vältä sähkötyökalun tahatonta käynnistämistä. Varmista, että kytkin on off-asennossa ennen kytkennän tekemistä.** Onnettomuusvaara lisääntyy, jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökytkimellä tai kytket työkalun virtajohdon pistorasiaan, kun käyttökytkin on päällä.

d **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

e **Älä yliarvioi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

f **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

g **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa työkaluun, sinun pitää tarkistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Näiden laitteiden käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

4 Sähkötyökalujen käyttö ja hoito

a **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.

b **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää virtakytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

c **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrät sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.

d **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

e **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa ja että työkalussa ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sen toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

f **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

g **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti ja tavalla, joka on tarkoitettu erityisesti kyseiselle sähkötyökalulle. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5 Akkukäyttöisten työkalujen käyttö ja hoito

a **Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin asennat akun siihen.** Akun asennus sähkötyökaluun, jonka käynnistyskytkin on käyntiasennossa altistaa onnettomuuksille.

b **Lataa akku vain valmistajan määräämässä latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.

c **Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.

d **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.

e **Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei tule koskettaa. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

6 Huolto

a **Anna koulutettujen ammattitaitoisten henkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

Akkujen käyttöä koskevia turvallisuusohjeita

Palovaara! Vältä irrotetun akuston metallikontaktien asettamista oikosulkuun metallilla. Älä säilytä tai kanna akustoa ilman, että mukana tuleva suojakorkki on asetettu kontaktien päälle.

- Akkuneste, 25 - 30 % hydroksidiliuos, saattaa olla haitallista. Jos akkunestettä pääsee iholle, huuhdo se runsaalla vedellä. Neutraloi akkuneste etikalla tai sitruunamehulla. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhdo silmiä runsaalla vedellä ainakin 10 minuuttia, ja ota heti yhteys lääkäriin.
- Älä koskaan yritä avata akkupakettia.
- Lataa NiMH-akkuja ainoastaan latauslaitteella, jossa on merkintä “NiMH” tai “NiMH + NiCd”.

Akun ja laturin etiketit

Akun ja laturin etiketeistä näet seuraavat merkit:

Lataus käynnissä

Akku latautunut

Akku viallinen

Älä kosketa akun napoja sähköä johtavilla esineillä

Älä yritä ladata viallisia akkuja

Lue käyttöohje

Tarkoitettu ainoastaan DEWALT-akkujen lataamiseen; muut saattavat haljeta ja aiheuttaa henkilö- ja muita vahinkoja

Laturi ei saa kastua

Vaihda viallinen johto välittömästi

Latauslämpötila +4 °C ja +40 °C välillä

Hävitä akku ympäristöystävällisellä tavalla

Älä missään tapauksessa polta akkupakettia

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:

1 Ladattava porakone/ruuvinväännin
1 Akkujen latauslaite
2 Akkua
1 Ruuvitaltta
1 Laukku
1 Käyttöohje
1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

DEWALTin ladattavat porakone DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 on tarkoitettu ammattimaiseen poraukseen ja ruuvaukseen.

1 Virrankatkaisija portaattomalla nopeudensäädöllä
2 Suunnanvaihtokytkin
3 Vaihdevalitsin
4 Toimintovalitsin/vääntömomentin säätö
5 Kauluksen asennot
6 Pikaistukka
7 Teränpidin
8 Kahva
9 Akkupaketti

Latauslaite

Latauslaite DE9107 lataa DEWALTin 7,2 - 14,4 V NiCd-akut.
Latauslaite DE9118 lataa DEWALTin 7,2 - 14,4 V NiCd-akut.
Latauslaite DE9116 lataa DEWALTin 7,2 - 18 V NiCd- ja NiMH-akut.

9 Akkupaketti
10 Vapautinpainikkeet

11 Latauslaite
12 Latausvalo (punainen)

Automaattikaralukko

Automaattikaralukkoa käytetään, kun kone on seisontatilassa. Istukan holkkia on helppo kääntää toisella kädellä toisen käden tukiessa laitetta.

Sähköturvallisuus

Laturi on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Laituris on kaksoiseristetty EN 60335:n mukaisesti; siksi ei tarvita erillistä maadoitusta.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

Asennus ja säädöt

- Poista akku koneesta aina ennen asennuksia ja säätöjä.
- Kytke aina kone päältä ennen kuin asennat tai poistat akkupaketin.
- Käytä ainoastaan DEWALT-akku ja -latauslaite.

Akkupaketti (kuva A & B)

Akkujen lataaminen

- Laita akkupaketti (9) latausta varten latauslaitteeseen (11) kuten kuvassa on esitetty ja kytke latauslaite sähköverkkoon. Varmistu, että akku on tukevasti paikallaan latauslaitteessa.

Punainen latausvalo (12) vilkkuu. Noin yhden tunnin varausajan jälkeen se lakkaa vilkkumasta ja alkaa palaa yhtäjaksoisesti. Tällöin akkupaketti on täysin latautunut ja latauslaite siirtyy automaattisesti tasaustilaan. Noin neljän tunnin kuluttua se siirtyy huoltotilaan. Akkupaketti voidaan poistaa latauslaitteesta tai se voidaan jättää latauslaitteeseen, kunnes akkuja jälleen tarvitaan.

- Punainen latausvalo vilkkuu nopeasti osoittaen häiriötä lataamisessa. Laita akkupaketti uudelleen latauslaitteeseen tai yritä uudella akkupaketilla. Jos uusikaan akku ei lataudu, vie latauslaitteesi valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.
- Jos virtalähteenä on generaattori tai virtalähde, joka muuntaa DC:n AC:ksi, punainen latausvalo saattaa vilkkua kahdesti, kytke pois päältä ja toista. Tämä osoittaa ohimenevää häiriötä virtalähteessä. Latauslaite alkaa kuitenkin automaattisesti toimia normaalilla tavalla.

Älä lataa akkuja, mikäli ympäristön lämpötila on alle 4 °C tai yli 40 °C. Suositeltava latauslämpötila noin 24 °C.

Akkupaketin asentaminen ja poistaminen

- Kiinnitä akku kahvaan (8) kunnes se naksahtaa paikoilleen.
- Kun irrotat akun, paina kahta vapautinnappulaa (10) samanaikaisesti, ja irrota akku kahvasta (8).

Akkukansi (kuva B)

Suojakorkki piettää irrotetun akuston kontaktit. Jos suojakorkki ei ole paikallaan, irtonaiset metalliobjektit voivat aiheuttaa oikosulun kontakteihin. Tästä on seurauksena tulipalon vaara ja akuston vaurioituminen.

- Irrota suojakorkki (13) ennen kuin asetat akuston (9) laturiin.
- Aseta suojakorkki kontaktien päälle heti, kun olet irrottanut akuston laturista tai koneesta.

Varmista, että suojakorkki on paikallaan ennen kuin säilytät tai kannat irrotetun akuston.

Tasaustila

Tasaustila auttaa säilyttämään akkupakkauksen täyteen ladattuna. Käytä tätä ominaisuutta mielellään viikottainen tai 10 lataus/purkusyklin välein.

- Aloita lataaminen edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Jos latausvalo lakkaa vilkkumasta, akkupaketti jättää latauslaitteeseen 4 tunnin.

DE9116 - Ylikuumentunut akku

Kun laturi tunnistaa ylikumentuneen akun siirtyy lataaminen ajankohtaan, jolloin akku on jäähtynyt. Kun akku on jäähtynyt, laturi siirtyy automaattisesti latausvirtaan. Tämä ominaisuus takaa akun maksimikestoiän.

Punainen valo (12) vilkkuu pitkään, sitten lyhyeen ylikuumentuneessa tilassa.

Terän asentaminen ja irrottaminen (kuva A & C)

- Avaa istukka kiertämällä kaulusta (14) ja asenna teränvarsi paikalleen.
- Pane terä mahdollisimman syvälle istukkaan ja nosta sitä hieman ennen kiristystä.
- Kiristä istukka kääntämällä kaulusta myötäpäivään pitäen.
- Irrottaessasi terää toimi päinvastaisessa järjestyksessä.

Toimintavaihtoehdon valinta ja vääntömomentin säätö (kuva D)

Tämän työkalun kauluksessa on 17 vääntömomentin säätömahdollisuutta ruuvauksen ja työkappaleen mukaan. Katso vääntömomentin säätöä kohdasta “Ruuvaus”.

- Valitse haluttu toimintatila tai vääntömomentti kohdistamalla kauluksen (4) symboli tai numero kuoren ilmaisimen (15) kanssa.

Suunnanvaihtokytkin (kuva E)

- Siirrä suunnanvaihtokytkintä eteen/taakse (2) kuten kuvassa, kun haluat vaihtaa koneen pyörimissuuntaa.

⚠ Odota aina, että moottori on täysin pysähtynyt ennen kuin vaihdat pyörimissuuntaa.

Vaihdevalitsin (kuva F)

Työkalussasi on kaksi vaihdetta nopeuden ja vääntömomentin säätelemiseen.

1 pieni nopeus/suuri vääntömomentti (suurten reikien poraaminen, ruuvaus)

2 suuri nopeus/pieni vääntömomentti (porattaessa pieniä reikiä)

Työkalun kierrosnopeus on ilmoitettu teknisissä tiedoissa.

⚠ Työnnä aina kaksiasentoinen valitsin kokonaan eteen tai kokonaan taakse.

- Älä vaihda vaihteita koneen käydessä täydellä nopeudella äläkä muutoinkaan koneen käydessä.

Käyttöohjeet

⚠ Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.

- Varo työskennellessäsi sähkö- ja vesijohtoja.
- Käytä konetta vain kevyesti painamalla.

Koneen käynnistäminen ja sammuttaminen (kuva A & E)

- Käynnistä kone painamalla virtakytkintä (1). Virtaytkimeen kohdistuvan paineen määrä säätää koneen kierrosnopeuden.
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.
- Kun haluat lukita koneen off-asentoon, käännä suunnanvaihtovipu (2) keskiasentoon.

⚠ Kone pysähtyy heti kun nopeudensäädön valitsin on täysin vapautettu.

Ruuvaus (kuva A)

- Valitse pyörimissuunta kytkimellä (2).
- Säädä kaulus asentoon 1 ja aloita ruuvaus (pieni vääntömomentti).
- Lisää tarvittaessa vääntömomenttia kauluksesta.

Poraus (kuva A)

- Valitse poraustila kauluksella (4).
- Valitse eteen pyörimissuunta.

Metalliporaus

- Käytä leikkuunestettä poratessasi metalleja. Poikkeuksena valurauta ja messinki, joita on porattava kuivana.

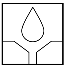
Puuporaus

- Asenna tyypiltään sopiva poranterä.

Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Huolto-ohjeita

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.



Voitelu
Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.



Puhdistus
- Vedä laturin pistotulppa pistorasiasta, ennenkuin puhdistat vaipan pehmeällä rievulla.
- Irrota akkukotelo, ennenkuin puhdistat sähkötyökalusi.
- Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Ympäristö



Ladattavat akut
Tämä pitkäikäinen akkupaketti täytyy ladata, kun se ei enää anna riittävästi virtaa töiden tekemiseen. Kun akkuja ei voi enää ladata, hävitä ne ympäristöystävällisesti.
- Tyhjennä akku käyttämällä lataus loppuun ja poista se koneesta.
- NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan kierrättää. Jätä akku johonkin paikkakuntasi kierrätyskeskuksista tai valtuutettuun DEWALT-huoltoliikkeeseen.
  HUOM! Kuluttajana olet vastuussa että loppuunkäytetty akku kierrätetään asianmukaisesti.



Koneet, joita ei enää tarvita
Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •
Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DEWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •
DEWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •
Jos DEWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:
- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään.
  Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DEWALT-myyjäsi tai valtuutetun DEWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DEWALTiin. Lista valtuutetuista DEWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa **www.2helpU.com**.

UPPLADDNINGSBAR SLAGBORRMASKIN/ SKRUVDRAGARE DC727/DC728/DC729/ DC756/DC757/DC759

Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT elverktyg. Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Tekniska data

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Spänning	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Varvtal obelastad							
växel 1	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
växel 2	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Genomträngningskraft	Nm	32	35	40	35	40	44
Chuck-kapacitet	mm	10	10	10	13	13	13
Maximal borrkapacitet i stål/trä	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Vikt (utan batteripaket)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

NiCd-batteripaket		DE9074	DE9094	DE9098
Spänning	V	12	14,4	18
Kapacitet	Ah	1,3	1,3	1,3
Vikt	kg	0,55	0,6	0,87

NiCd-batteripaket		DE9071	DE9091	DE9095
Spänning	V	12	14,4	18
Kapacitet	Ah	2,0	2,0	2,0
Vikt	kg	0,65	0,7	1,0

NiMH-batteripaket		DE9037	DE9038	DE9039
Spänning	V	12	14,4	18
Kapacitet	Ah	3,0	3,0	3,0
Vikt	kg	0,65	0,7	0,97

Följande symboler har använts i handboken:



Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.



Anger risk för elektrisk stöt.

Laddare		DE9107	DE9116	DE9118
Nätspänning	V_{AC}	230	230	230
Laddningstid (ca.)	min	60	60	60
Vikt	kg	0,4	0,4	0,4

Säkring:	
230 V	10 A

CE-Försäkran om överensstämmelse

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (ljudeffekt)	dB(A)	92	92,6	93,1
Vägt geometrisk medelvärde av accelerationsfrekvensen	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* vid användarens öra

K_{pA} (avvikelse ljudtryck)	dB(A)	2,8
K_{WA} (avvikelse ljudeffekt)	dB(A)	2,8

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

Allmänna säkerhetsregler

Varning! Samtliga anvisningar ska läsas. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elchock, brand och/eller allvarliga kroppsskador. Nedan använt begrepp ”Elverktyg” hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).
TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNINGARNA.

1 Arbetsområde

a **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.

b **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

c **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2 Elektrisk säkerhet

a **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.

b **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elchock om din kropp är jordad.

c **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elchock.

d **Misshandla inte nätsladden. Använd sladden inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elchock.

e **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.** Om en lämpad förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elchock.

3 Personlig säkerhet

a **Var uppmärksam, se på vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.

b **Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon.** Den personliga skyddsutrustningen som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd – med beaktande av elverktygets modell och driftsätt – reducerar risken för kroppsskada.

c **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att strömbrytaren står i avstängt läge innan du kopplar elverktyget till nätet.** Det kan vara mycket farligt att bära ett elverktyg med fingret på strömbrytaren eller koppla det till nätet med strömbrytaren i till-läge.

d **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du startar elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.

e **Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans.** På så sätt kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

f **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar undan från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.

g **Vid elverktyg med dammutsugnings- och -uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Dessa anordningar reducerar faroriskerna i samband med damm.

4 Bruk och skötsel av elverktyg

a **Överbelasta inte elverktyget. Använd rätt elverktyg för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.

b **Ett elverktyg med defekt strömbrytare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas till eller från är farligt och måste repareras.

c **Dra stickproppen ur vägguttaget innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget ställs undan.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.

d **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.

e **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats och inget annat föreligger som kan påverka elverktygets funktioner. Låt skadade delar repareras innan elverktyget används på nytt.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.

f **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och går lättare att styra.

g **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar och på sätt som föreskrivits för aktuell verktygmodell. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

5 Bruk och skötsel av batteridrevnet elverktyg

a **Kontrollera att elverktyget är frånkopplat innan batteripaketet placeras.** Insättning av batteripaketet i ett inkopplat elverktyg kan leda till olyckor.

b **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batteripaket används för andra batterityper finns risk för brand.

c **Använd endast batteripaket som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batteripaket finns risk för kropsskada och brand.

d **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra metallföremål på avstånd från reservbatteripaket för att undvika att kontakterna kortsluts.** Kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.

e **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation eller brännskada.

6 Service

a **Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

Tillkommande säkerhetsföreskrifter för batteripaket



Brandfara! Undvik att metallstycken skulle kunna kortsluta kontakterna på ett uttaget batteripaket.
Varken bär eller förvara batteripaketet utan att den medföljande skyddshättan sitter över kontakterna.

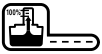
- Batterivätskan, en 25-30% lösning av kaliumhydroxid, kan vara skadlig. Vid kontakt med huden, spola omedelbart med vatten. Neutralisera med en svag syra, t ex citronjuice eller ättika. Vid kontakt med ögonen, skölj rikligt med vatten i minst 10 minuter.

Tillkalla läkarhjälp.

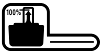
- Försök aldrig någonsin öppna ett batteripaket.
- Använd endast en laddare med påskrift «NiMH» eller «NiMH + NiCd» för laddning av DEWALT NiMH-batterier.

Etiketterna på laddaren och batteriepaketet

Etiketterna på laddaren och på batteriepaketet visar följande symboler:



Batteriet laddar



Batteri laddat


Batteri defekt


Vidrör aldrig med ledande föremål

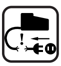

Använd aldrig ett sprucket eller skadat batteripaket

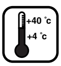

Läs bruksanvisningen



Endast för laddning av DEWALT batterier; andra batterier kan spricka och förorsaka personskada och skada på verktyget


Får ej utsättas för väta


Byt ut defekt sladd omedelbart



Temperaturområde för uppladdning +4 °C till +40 °C


När detta batteripaket har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön och släng batteripaketet enligt gällande miljöföreskrifter


Batteripaketet får ej eldas upp

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:

1 Uppladdningsbar borrmaskin/skruvdragare
1 Batteriladdare
2 Batteripaket
1 Bit
1 Låda
1 Instruktionshandbok
1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Din uppladdningsbara borrmaskin/skruvdragare DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 är konstruerad för professionella borrnings- och skruvdragningsarbeten.

1 Steglös strömbrytare
2 Väljare höger/vänstergång
3 Växelväljare
4 Funktionsväljare/vridmomentskontroll
5 Kraglägen
6 Snabbchuck
7 Bitshållare
8 Handtag
9 Batteripaket

Laddare

Din laddare DE9107 fungerar för DEWALT NiCd-batteripaket från 7,2 till 14,4 V.
Din laddare DE9118 fungerar för DEWALT NiCd-batteripaket från 7,2 till 14,4 V.
Din laddare DE9116 fungerar för DEWALT NiCd- och NiMH-batteripaket från 7,2 till 18 V.

9 Batteripaket
10 Frikoppling batteripaket
11 Laddare
12 Laddningsindikator (röd)

Autospindellås

Autospindellåset är aktiverat medan transmissionen står stilla. Chuckhylsan kan enkelt vridas med ena handen medan den andra stöder verktyget.

Elektrisk säkerhet

Laddaren är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

Laddaren är dubbelisolerad motsvarande EN 60335; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Montering och inställning

- Avlägsna alltid batteripaketet innan du påbörjar montering eller inställning.
- Stäng alltid av verktyget innan batteripaketet sätts in eller avlägsnas.
- Använd endast DEWALT batterier och laddare.

Batteripaket (fig. A & B)

Laddning av batteripaketet

- För att ladda batteripaketet (9), placera det i laddaren (11) enligt bilden och anslut laddaren till nätet. Se till att batteripaketet sitter ordentligt i laddaren.

Den röda laddningsindikatorn (12) blinkar. Efter ca. 1 timme slutar den blinka och börjar lysa stadigt. Batteripaketet är nu helt laddat och laddaren kopplar automatiskt om till utjämningsladdning. Efter ca. 4 timmar kopplar den om till underhållsladdning. Batteripaketet kan avlägsnas när som helst eller lämnas obegränsat i den anslutna laddaren.

- Den röda laddningsindikatorn blinkar snabbt för att ange att ett laddningsproblem föreligger. Sätt i batteripaketet igen eller försök med ett nytt. Om det nya batteripaketet inte heller laddas, låt då testa laddaren hos en auktoriserad DEWALT-verkstad.
- Om laddaren är ansluten till kraftkällor som generatorer eller källor som omvandlar likström till växelström kan den röda laddningsindikatorn blinka två gånger, slå av og upprep.

  Detta anger ett tillfälligt problem i kraftkällan. Laddaren kopplar automatiskt om till normal laddning.

Ladda inte batteripaketet vid omgivningstemperaturer på < 4 °C eller > 40 °C. Rekommenderad laddningstemperatur: ca. 24 °C.

Insättning och avlägsnande av batteripaketet

- Skjut in batteripaketet i handtaget (8) tills det klickar på plats.
- För att avlägsna batteripaketet, tryck in de båda frikopplingsknapparna (10) samtidigt och drag ut paketet ur handtaget (8).

Batterihätta (fig. B)

En skyddshätta medföljer för att täcka över kontakterna till ett uttaget batteripaket.
Utan skyddshättan på plats kunde man riskera att lösa metallföremål skulle kunna kortsluta kontakterna och orsaka brand och skada på batteripaketet.

- Ta av skyddshättan (13) innan batteripaketet (9) sätts i laddaren eller i verktyget.
- Sätt skyddshättan över kontakterna omedelbart efter att batteripaketet tagits bort från laddaren eller verktyget.

Se till att skyddshättan är på plats innan batteripaketet flyttas eller läggs i förvar.

Utjämningsladdning

Denna funktion hjälper till att bibehålla batteripaketets toppkapacitet. Vi rekommenderar att du använder funktionen varje vecka eller per 10 laddnings/urladdningscykler.

- Starta laddningsprocessen enligt ovanstående beskrivning.
- Om laddningsindikatorn slutar blinka, batteripaketet lämnas 4 timmar i den anslutna laddaren.

DE9116 - Fördröjning hett batteri

När laddaren registrerar att batteriet är hett, kopplas automatiskt en fördröjning in så att laddningen inte sker förrän batteriet har svalnat. När batteriet är svalt kopplar laddaren automatiskt om till normal laddning. Denna funktion garanterar en maximal livslängd för batteriet.

Den röda indikatorn (12) blinkar långt och sedan kort när laddaren befinner sig i fördröjningsläge.

Sätta in och ta ut bits (fig. A & C)

- Öppna chucken genom att vrida chuckringen (14) motsols och sätt in tillbehöret.
- Placera tillbehöret i chucken så djupt det går och lyft det något innan du drar åt.
- Drag åt stadigt genom att vrida ringen medsols.
- För att avlägsna tillbehöret, handla i omvänd ordningsföljd.

Funktionsval eller inställning av vridmomentet (fig. D)

Kragen på detta redskap har 17 lägen för inställning av vridmomentet så att det passar till skruvens storlek och arbetsstyckets material. För inställning av vridmomentet, se avsnittet «Skruvdragning».

- Välj önskat funktionsläge eller vridmoment genom att rikta symbolen eller numret på kragen (4) gentemot märket (15) på maskinkroppen.

Väljare höger/vänstergång (fig. E)

- Välj vridriktning med väljaren (2) enligt bilden (se pilarna på apparaten).

⚠ Vänta alltid tills motorn har stannat innan du byter rotationsriktning.

Växelväljare (fig. F)

Ditt verktyg är försett med en väljare för två växlar (3) för att ändra förhållandet hastighet/vridmoment.

1 låg hastighet/högt vridmoment (förr borrning av stora hål eller dragning av stora skruvar)

2 hög hastighet/lågt vridmoment (mindre hål)

För hastighetsuppgifter, se tekniska data.

⚠ Skjut alltid växlingsväljaren helt framåt eller bakåt.

- Byt aldrig växel vid full hastighet eller under bruk.

Bruksanvisning

⚠ Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.

- Se till att du vet var rör- och elledningar befinner sig.
- Utöva endast lätt tryck på maskinen.

Till- och från-koppling (fig. A & E)

- För att starta verktyget, tryck på strömbrytaren (1). Hastigheten är beroende på hur hårt brytaren trycks in.
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.
- För att låsa strömbrytaren, sätt höger/vänsterväljaren (2) i mittläge.

⚠ Maskinen är försedd med en broms så att chucken genast stannar när den variabla hastighetsbrytaren släpps.

Skruvdragning (fig. A)

- Välj gångriktning med spaken (2).
- Ställ in kragen (4) på läge 1 och börja skruva (lågt vridmoment).
- Om kopplingen släpper för tidigt, ställ in kragen på ett högre vridmoment efter behov.

Borrning (fig. A)

- Välj borrläge med hjälp av kragen (4).
- Välg rotation åt höger (framåt).

Borrning i metall

- Använd skärolja när Du borrar i metall, utom vid gjutjärn eller mässing som skall torrborras.

Borrning i trä

- Sätt in rätt slags borrverktyg.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

Rengöring

- Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.
- Koppla ur laddningsapparaten innan ni gör rent huset med en mjuk trasa.
- Ta bort batteripaketet innan du gör ren ditt elverktyg.

Miljö

Uppladdningsbart batteripaket

Detta långlivade batteripaket måste laddas på nytt när det inte längre ger tillräcklig kraft för arbeten som brukar gå lätt. När det har nått sin tekniska livslängd, tänk på miljön när du kastar batteripaketet.

- Töm batteripaketet på energi genom att köra slut på laddningen. Tag sedan bort det från verktyget.
- NiCd- och NiMH-celler kan återanvändas. Av miljöhänsyn, lämna batteripaketet till något av de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad. De insamlade batteripaketen kommer att återanvändas eller kastas enligt gällande bestämmelser. **OBS!** Som konsument är Du ansvarig för att batteriet avyttras på lämpligt sätt.

Förbrukade maskiner

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad.

DEWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information elle kontakta DEWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DEWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DEWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas. Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DEWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DEWALT.
Som alternativ finns en lista på auktoriserade DEWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: **www.2helpU.com**.

ŞARJLI DARBELİ MATKAP/TORNAVİDA TAKIMI DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/ DC759

Tebrikler!

Bir DEWALT elektrikli aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar işin en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

Teknik veriler

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Voltaj	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Yüksüz hız							
1. viteste	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
2. viteste	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Azami tork	Nm	32	35	40	35	40	44
Kapasite	mm	10	10	10	13	13	13
Çelikte/ahşapta kapasite	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Ağırlık (aküsüz)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

NiCd akü		DE9074	DE9094	DE9098
Voltaj	V	12	14,4	18
Kapasitesi	Ah	1,3	1,3	1,3
Ağırlık	kg	0,55	0,6	0,87

NiCd akü		DE9071	DE9091	DE9095
Voltaj	V	12	14,4	18
Kapasitesi	Ah	2,0	2,0	2,0
Ağırlık	kg	0,65	0,7	1,0

NiMH akü		DE9037	DE9038	DE9039
Voltaj	V	12	14,4	18
Kapasitesi	Ah	3,0	3,0	3,0
Ağırlık	kg	0,65	0,7	0,97

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.



Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Şarj adaptörü		DE9107	DE9116	DE9118
Şebeke voltaj	V_{AC}	230	230	230
Şarj süresi				
(aşağı)	min	60	60	60
Ağırlık	kg	0,4	0,4	0,4

Sigortalar:	
230 V aletler	10 A

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/ DC759

DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresden DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (ses şiddeti)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (akustik gücü)	dB(A)	92	92,6	93,1
İvme karesinin ortalama ağırlıklı kökü	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* kullanıcının kulağında

K_{pA} (ses basıncı belirsizliği)	dB(A)	2,8
K_{WA} (akustik güç belirsizliği)	dB(A)	2,8

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Almanya

Genel emniyet kuralları

Dikkat! Bu talimatın bütün hükümlerini okuyun. Aşağıdaki talimat hükümlerine uyarken hata yapılacak olursa, elektrik çarpmaları, yangın ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. Aşağıda kullanılan “Elektrikli el aleti” kavramı ile akım şebekesine bağlı elektrikli el aletleri (bağlantı kablolu) ve batarya ile çalışan elektrikli el aletleri (bağlantı kablosuz) ifade edilmektedir.

BU GÜVENLİK TALİMATINI GÜVENLİ BİR YERDE İYİ BİR BİÇİMDE SAKLAYIN.

1 Çalışma yeri

a **Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun.** İşyerindeki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.

b **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğunu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinizle çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.

c **Elektrikli el aletinizle çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun.** Yakınınızda bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

2 Elektriksel güvenlik

a **Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Koruyucu topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b **Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının.** Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c **Aletinizi yağmur ve nemden koruyun.** Elektrikli el aletinin içine suyun sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d **Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e **Elektrikli el aletinizle açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsaadeli uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun ve müsaadeli uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

3 Kişilerin güvenliği

a **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aletinizle çalışırken makul hareket edin. Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almışsanız aletinizi kullanmayın.** Aletinizi kullanırken bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.

b **Kişisel korunma donanımları kullanın. Her zaman koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.

c **Aletinizin kontrolünüz dışında çalışmaması için gerekli önlemleri alın. Prize takmadan önce açma düğmesinin kapalı konumda olmasına dikkat edin.** Elektrikli aletlerin parmağınız açma düğmesi üzerinde taşınması veya açık olarak prize takılması kazalara davetiye çıkarır.

d **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın.** Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.

e **Öne doğru aşırı eğilmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun.** Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.

f **Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g **Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.** Bu gibi donanımların kullanılması tozlardan gelebilecek tehlikeleri azaltır.

4 Elektrikli el aletleriyle dikkatli çalışmak ve aleti doğru kullanmak

a **Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.

b **Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.

c **Aletin kendinde bir ayarlama yapmadan, aksesuarı değiştirmeden veya aleti elinizden bırakmadan önce fişi prizden çekin.** Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.

d **Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.

e **Aletinizin bakımını özenle yapın. Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.

f **Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışırlar ve daha iyi yönlendirilirler.

g **Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak ve alet tipine özgü kurallara uyarak kullanın. Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın.** Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

5 Akü ile çalışmak ve doğru kullanmak

a **Aküyü alete yerleştirmeden önce aletin kapalı olduğundan emin olun.** Açık olan bir alete akünün yerleştirilmesi kazalara neden olabilir.

b Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin. Belirli bir tür akü için geliştirilmiş bir şarj cihazının değişik bir akü için kullanılması yangın tehlikesine yol açar.

c Elektrikli el aletlerinde sadece o alet için öngörülen aküleri kullanın. Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yangın tehlikesinin ortaya çıkmasına neden olabilir.

d Kullanım dışında bulunan aküleri, kontaklar arasında köprüleme yapma olasılığı bulunan büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal eşya ve cisimlerden uzak tutun. Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangın çıkmasına neden olabilir.

e Yanlış kullanım durumunda akünün dışına sıvılar sızabilir. Bu sıvılara temas etmeyin. Yanlışlıkla aküden sızan sıvılara temas ederseniz, temas yerini hemen su ile yıkayın. Eğer söz konusu sıvı gözünüze kaçacak olursa hemen bir hekime başvurun. Aküden dışarı sızan sıvılar cildinizde tahrişlere veya yanmalara neden olabilir.

6 Servis

a Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullandırarak onartın. Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

Aküler için ilave emniyet talimatları

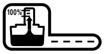


Yangın tehlikesi! Yerinden çıkarılmış bataryanın uçlarının kısa devre yapmasını önleyin! Bataryaları uçlarında size verilen koruyucu kapaklar olmadan saklamayın veya taşımayın.

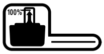
- % 25-30’ luk bir potasyum hidroksit eriyiği olan akü sıvısı zararlı olabilir. Deriye temas etmesi durumunda derhal bol su ile yıkayın. Limon suyu veya sirke gibi yumuşak bir asit ile nötrleştirin. Göze temas etmesi halinde en az 10 dakika temiz bol su ile yıkayın. Bir doktora danışın.
- Ne sebeple olursa olsun bir aküyü açmayı asla denemeyin.
- NiMH aküler için, sadece şarj adaptör “NiMH” veya “NiMH + NiCd” etiketli kullanınız.

Şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan resimyazılara ek olarak şarj adaptörü ve akü üzerindeki etiketler aşağıdaki resimyazıları gösterirler:



Akü şarj oluyor



Akü şarj oldu



Akü kusurlu



Zararlı cisimleri sokmayın



Hasara uğramış aküleri şarj etmeyin



Kullanmadan önce kılavuzu okuyun



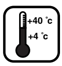
Sadece DEWALT aküleri ile kullanın, diğerleri patlayarak can ve mal kaybına yol açabilir



Su ile temas ettirmeyin



Kusurlu kabloları derhal değiştirin



Sadece 4 °C ile 40 °C arasında şarj edin



Aküyü çevreye gereken özeni göstererek atın

Aküyü yakmayın

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

1 Şarjlı matkap/tornavida takımı
1 Şarj cihazı
2 Aküler
1 Tornavidi ucu
1 Kutu
1 Kullanım kılavuzu
1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

Şarjlı matkap/tornavida takımınız DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759 profesyonel delme ve vidalama işleri için geliştirilmiştir.

1 Değişken hız anahtarı
2 Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi
3 İki vitesli dişli
4 Konum seçici/tork ayar bileziği
5 Bilezik ayarları
6 Anahtarsız mandren
7 Uç yuvası
8 Kol
9 Akü

Şarj adaptör

DE9107 şarj adaptörünüz 7,2 ila 14,4 V arasında degişen DEWALT NiCd akü paketlerini kabul eder.
DE9118 şarj adaptörünüz 7,2 ila 14,4 V arasında degişen DEWALT NiCd akü paketlerini kabul eder.
DE9116 şarj adaptörünüz 7,2 ila 18 V arasında degişen DEWALT NiCd ve NiMH akü paketlerini kabul eder.

9 Akü
10 Kurtarma düğmeler
11 Şarj adaptör
12 Şarj lamba (kırmızı)

Otomatik mil kilidi

Otomatik mil kilidi, transmisyon sabitken kavrar. Mandrel kovanı bir elle bile kolayva çevirilebilmektedir.

Elektrik güvenliği

Şarj adaptörü, sadece tek voltaj için tasarlanmıştır. Daima şebeke voltajının, adaptörünüzün üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

DEWALT adaptörünüz, EN 60335 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerekmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi

Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar

- Montaja ve ayarlama işlemine başlamadan önce aküyü cihazdan çıkartın.
- Aküyü takmadan ya da çıkartmadan önce aleti daima kapatın.
- Sadece DEWALT aküleri ve şarj adaptör ile kullanın.

Akü (şekil A & B)

Akünün şarj edilmesi

- Akü paketini (9) şarj etmek için gösterildigi şekilde şarj cihazına (11) yerleştirin ve şarj cihazını fişe takınız. Akü paketinin şarj cihazına tam oturmasına özen gösteriniz.

Kırmızı şarj göstergesi (12) yanacak. Şarj tamamlandıgında şarj göstergesi yanmaya devam edecek. Akü paketi böylece tam olarak şarj edilmiş olup şarj cihazı otomatik olarak eşitleme moduna geçer.

Akü paketi istenildiği zaman ayrılabilir veya bağlı olduğu şarj cihazı üzerinde bırakılabilir.

- Kırmızı gösterge ışıgı hızlı bir şekilde yanıp sönerse bu şarj işleminde bir sorun oldugunu gösterir.
  Akü paketini çıkarın ve yenisini takınız. Yeni paket de şarj olmuyorsa şarj cihazınızı yetkili bir DEWALT onarım acentasına test ettirin.
- Jeneratöre veya DC'yi AC'ye çeviren kaynaklara bağlandığında kırmızı şarj ışığı iki kez yanıp sönebilir, kapanabilir ve işlemleri tekrar yapılabilir. Bu elektrik kaynagında geçici bir arıza olduğunu gösterir. Şarj cihazı, otomatik olarak normal çalışma şekline dönecektir.

Aküyü < 4 °C ya da > 40 °C arası çevre sıcaklıklarında şarj etmeyin. Önerilen şarj sıcaklığı: ortalama 24 °C.

Akünün takılması ve çıkartılması

- Aküyü kola (8) oturtun.
- Aküyü koldan almak için iki serbest bırakma düğmesine (10) aynı anda basıp aküyü çıkartın.

Batarya kapağı (şekil B)

Sökülen bataryaların uçlarını korumak için koruyucu bir kapak bulunur. Koruyucu kapak takılı olmaksızın, ortalıkta bulunan metal cisimler uçları kısa devre yaptırabilir ve yangın tehlikesi ortaya çıkabilir.
Bu sırada batarya da zarar görebilir.

- Bataryayı (9) şarja veya aletin içine yerleştirmeden önce koruyucu kapağı (13) çıkartın.
- Bataryayı şarjdan veya aletten çıkartır çıkarmaz uçların üzerine koruyucu kapağı hemen takın.

Sökülen bataryayı saklarken veya taşırken koruyucu kapağın yerinde olduğundan emin olun.

Eşitleme modu

Eşitleme modu, akünün en zayıf kapasitesinde korunmasına yardımcı olur. Bu işlemin her hafta veya akünün her 10 kez şarj/deşarj devrinde kullanılması önerilir.

- Yukarıda belirtildigi şekilde akünüz doldurmaya başlayın.
- Şarj dügmesi yanıp sönmeyi durdurma olur olmaz, akü paketi 4 saat baglı oldugu şarj cihazı üzerinde bırakılabilir.

DE9116 - Sıcak akü kesintesi

Adaptör akünün aşırı ısındığını tesbit ederse, şarj işlemini otomatik olarak, akü soğuyana dek durdurur.
Akü soğuduktan sonra adaptör otomatik olarak şarj kipine geçer. Bu özellik, maksimum akü ömrü sağlar. Sıcak akü nedeniyle çalışmaya ara verme kipinde iken adaptörün kırmızı lambası (12) önce uzun, sonra kısa yanıp söner.

Matkap uçlarının takılması ve sökülmesi (şekil A & C)

- Kovanı (14) saat yönünün aksine çevirerek mandreli açın ve matkap ucunu içine yerleştirin.
- Matkap ucunu, girebildiği kadar mandrel ucunun içine sokun ve sıkıştırmadan önce hafifçe kaldırın.
- Kovanı saat yönünde çevirerek mandreli iyice sıkıştırın.
- Matkap ucunu çıkartmak için işlemi ters sırayla yürütün.

Çalışma kipinin seçilmesi ve tork ayarı (şekil D)

Bu aletin bileziği, vidanın boyu ve işlem yapılacak malzemesine göre en uygun tork ayarını seçebilmek için 17 ayrı konuma sahiptir. Tork ayarı için bknz. "Vidalama" bölümü.

- Delme kipi ya da torku, bilezik (4) üzerindeki sembol ya da rakamı, alet kasası üzerindeki gösterge (15) ile birleştirerek ayarlayın.

Sağ/sol dönüş kontrol düğmesi (şekil E)

- İleri/geri dönüş yönünü seçmek için, şekilde gösterilen ileri/geri seçme düğmesini (2) kullanın (alet üzerindeki oklara dikkat ediniz).

Dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

İki vitesli dişli (şekil F)

Aletiniz, tork oranı ayarı için iki hızlı vitesle (3) donatılmıştır.

1 Düşük hız/yüksek tork (büyük çaplı delik açılması, vidaların sıkılması)
2 Yüksek hız/düşük tork (küçük çaplı delik açılmasi)

Hız değerleri için teknik verilere bakınız.

İki vitesli selektörü daima tamamen öne ya da arkaya itin.

- Tam hızda veya delme işlemi sırasında vites değiştirmeyin.

Kullanım talimatları

- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.

- Boru ve kabloların nerede olduğunu tespit edip dikkat ediniz.
- Alete hafif bir baskı uygulayın.

Makinenin açılıp-kapatılması (şekil A & E)

- Aleti çalıştırmak için değişken hız anahtarını (1) basın. Değişken hız anahtarını uygulanan basınç, aletin hızını belirlemektedir.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.
- Aleti kapalıyken kitlemek için ileri/geri seçme düğmesini (2) ortaya çekin.

Matkabınız, hız ayar anahtarı tam olarak salınmasıyla birlikte aleti durduran bir fren tertibatı ile donatılmıştır.

Vidalama (şekil A)

- Seçme düğmesini (2) kullanarak ileri ya da geri dönüş yönünü seçin.
- Kovanı (4) 1 no.lu konuma ayarlayın ve vidalamaya başlayın (düşük tork).
- Kavrama çok erken sesli bir şekilde boşalırsa, kovanı ayarlayarak torku gerektiği kadar arttırın.

Delme (şekil A)

- Delme kipini kovan (4) ile seçin.
- İleri dönüş yönünü seçin.

Metal delme

- Metal delerken bir kesme yağlama maddesi kullanın. Dökme demir ve pirinç ise kuru delinmelidir.

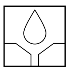
Ahşap delme

- Uygun matkap ucunu takın.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.



Yağlama

Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.



Temizlik

- Temizlemeden önce, şarj adaptörünü AC prizinden çıkartın.
- Elektrikli aletinizi temizlemeden önce aküyü sökün.

- Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

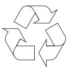
Çevre



Şarj edilebilir akü grubu

Bu uzun ömürlü akü daha önceden kolayca yapılan işlerde yeterli güç üretemediğinde yeniden şarj edilmelidir. Teknik ömrünün sonunda çevremize gereken özeni göstererek atın:

- Aküyü tamamen boşaltın, sonra aletten çıkarın.
- NiCd ve NiMH hücreler geri kazanılabilir. Onları bayinize veya yerel bir geri kazanma istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri kazanılacak veya uygun şekilde imha edilecektir.



İstenmeyen aletler ve çevre

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DEWALT onarım merkezlerine götürün.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATİ •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrasi servisimiz ile ilgili tüm detayli bilgileri Internet'de **www.2helpU.com** adresinden edinebilirsiniz.

ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΔΡΑΠΑΝΟ/ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/ DC759

Θερμά συγχαρητήρια!

Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιό αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		DC727	DC728	DC729	DC756	DC757	DC759
Τάση	V	12	14,4	18	12	14,4	18
Ταχύτητα άνευ φορτίου							
Ταχύτητα 1	min^{-1}	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400	0-400
Ταχύτητα 2	min^{-1}	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400	0-1.400
Μέγιστη ροπή	Nm	32	35	40	35	40	44
Μέγιστη ικανότητα τσοκ	mm	10	10	10	13	13	13
Μέγιστη ικανότητα διάτρησης ατσαλιού/ξύλου	mm	10/25	10/32	10/38	13/28	13/35	13/38
Βάρος (χωρίς συγκρότημα μπαταριών)	kg	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

Συγκρότημα μπαταριών NiCd		DE9074	DE9094	DE9098
Τάση	V	12	14,4	18
Χωρητικότητα	Ah	1,3	1,3	1,3
Βάρος	kg	0,55	0,6	0,87

Συγκρότημα μπαταριών NiCd		DE9071	DE9091	DE9095
Τάση	V	12	14,4	18
Χωρητικότητα	Ah	2,0	2,0	2,0
Βάρος	kg	0,65	0,7	1,0

Συγκρότημα μπαταριών NiMH		DE9037	DE9038	DE9039
Τάση	V	12	14,4	18
Χωρητικότητα	Ah	3,0	3,0	3,0
Βάρος	kg	0,65	0,7	0,97

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Φορτιστής		DE9107	DE9116	DE9118
Τάση δικτύου	V$_{AC}$	230	230	230
Χρόνος φόρτισης (περίπου)	min	60	60	60
Βάρος	kg	0,4	0,4	0,4

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

CE

DC727/DC728/DC729/DC756/DC757/DC759

Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις οδηγίες: 98/37/EOK, 89/336/EOK, 73/23/EOK, EN 60745, EN 55014-2, EN 55014, EN 50260, EN 60335, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

		DC727	DC728	DC729
		DC756	DC757	DC759
L_{pA} (ηχητική πίεση)	dB(A)*	79	79,6	80,1
L_{WA} (ακουστική δύναμη)	dB(A)	92	92,6	93,1
Σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5

* στο αυτί του χειριστή

K_{pA} (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης)	dB(A)	2,8
K_{WA} (αβεβαιότητα ακουστικής δύναμης)	dB(A)	2,8

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann



DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Γερμανια

Γενικοί κανόνες ασφαλείας

Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις. Η μη τήρηση όλων των παρακάτω υποδείξεων μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Ο χαρακτηρισμός "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις παρακάτω προειδοποιητικές υποδείξεις αφορά ή το εργαλείο που συνδέεται στην πρίζα (με καλώδιο) ή το εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).
ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

1 Χώρος εργασίας

α Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο. Η αταξία στο χώρο που εργάζεσθε και τα σημεία χωρίς καλό φωτισμό μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

β Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.

γ Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, κρατάτε τα παιδιά και τα υπόλοιπα άτομα μακριά από το χώρο που εργάζεσθε. Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

2 Ασφαλής χρήση του ηλεκτρικού ρεύματος

α Το φις του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φις. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φις στα γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα φις που δεν έχουν υποστεί τροποποιήσεις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

β Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία. Οταν το σώμα σας είναι γειωμένο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

γ Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία. Η διείσδυση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

δ Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές η κινούμενα εξαρτήματα. Τυχόν χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ε Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικούς χώρους, να χρησιμοποιείτε πάντοτε προεκτάσεις (μπαλαντέζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση προεκτάσεων εγκεκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3 Ασφάλεια προσώπων

α Οταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, να είστε προσεκτικοί, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να επιστρατεύετε την κοινή λογική. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

β **Να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας. Να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Ο κίνδυνος τραυματισμών μειώνεται όταν χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, ανάλογα με τις συνθήκες εργασίας.

γ **Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Βεβαιωθείτε, ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "OFF" πριν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα.** Αν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάκτυλό σας πάνω στο διακόπτη λειτουργίας ή αν συνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο στην πρίζα όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση "ON", αυτό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

δ **Πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία, αφαιρέστε τυχόν εργαλεία ή κλειδιά ρύθμισης.** Ενα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

ε **Μην τεντώνεστε. Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.** Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκητων καταστάσεων.

στ **Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ενδύματα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

ζ **Αν προβλέπονται διατάξεις απαγωγής και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεμένες και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση τέτοιων διατάξεων μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4 Χρήση και συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου

α **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην ονομαστική περιοχή ισχύος του.

β **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης λειτουργίας είναι χαλασμένος.** Ενα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου η λειτουργία δεν μπορεί να ελεγχθεί με το διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

γ **Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία ρύθμισης στο ηλεκτρικό εργαλείο, πριν αλλάξετε κάποιο εξάρτημα ή όταν πρόκειται να το αποθηκεύσετε.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να τεθεί το μηχάνημα αθέλητα σε λειτουργία.

δ **Να φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.

ε **Να συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε εάν τα κινούμενα μέρη είναι σωστά ευθυγραμμισμένα ή αν έχουν μπλοκάρει, εάν έχουν σπάσει κομμάτια και εάν πληρούνται όλες οι υπόλοιπες συνθήκες που ενδεχομένως να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του εργαλείου. Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.** Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

στ **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία με αιχμηρά κοπτικά άκρα που συντηρούνται σωστά έχουν λιγότερες πιθανότητες να μπλοκάρουν και ελέγχονται ευκολότερα.

ζ **Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και τα άκρα των εργαλείων κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες καθώς και όπως προβλέπεται για τον κάθε τύπο μηχανήματος, λαμβάνοντας υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θέλετε να εκτελέσετε.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5 Χρήση και συντήρηση του εργαλείου μπαταρίας

α Πριν τοποθετήσετε τη μπαταρία βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “OFF”. Η τοποθέτηση της μπαταρίας στο ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση “ON” μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.

β Να επαναφορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με το φορτιστή που προβλέπει ο κατασκευαστής. Ενας φορτιστής που είναι κατάλληλος για έναν τύπο μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά όταν χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση κάποιου άλλου τύπου μπαταρίας.

γ Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με τις προβλεπόμενες γι’ αυτά μπαταρίες. Η χρήση μπαταριών διαφορετικού τύπου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή πυρκαγιά.

δ Να φυλάτε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, όπως συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα παρόμοια μικροαντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να γεφυρώσουν τους δυο πόλους. Τυχόν βραχυκύκλωση των πόλων της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή πυρκαγιά.

ε Υπό δυσμενείς συνθήκες λειτουργίας μπορεί να διαρρεύσουν υγρά από τη μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή με μια μη στεγανή μπαταρία. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής με τα υγρά, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εκτός από αυτό, αν τα υγρά διεισδύσουν στα μάτια σας, επισκεφτείτε χωρίς καθυστέρηση ένα γιατρό. Τα διαρρέοντα υγρά των μπαταριών μπορεί να προκαλέσουν ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

6 Σέρβις

α Το σέρβις του ηλεκτρικού σας εργαλείου πρέπει να αναλαμβάνει έμπειρος τεχνικός που θα χρησιμοποιεί μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Ετσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας για συγκρότηματα μπαταριών

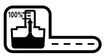


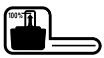
Κίνδυνος φωτιάς! Προσέξτε το μέταλλο να μην βραχυκυκλώσει τις επαφές της αποσυνδεδεμένης μπαταρίας. Μην φυλάτε ή μεταφέρετε την μπαταρία χωρίς το προστατευτικό πώμα τοποθετημένο πάνω στις επαφές.

- Το υγρό μπαταριών, ένα διάλυμα 25-30% υδροξειδίου του καλίου, μπορεί να είναι βλαβερό. Σε περίπτωση δερματικής επαφής, ξεπλύνετε αμέσως με νερό. Εξουδετερώστε με ήπιο οξύ όπως χυμός λεμονιού ή ξίδι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο καθαρό νερό για 10 λεπτά τουλάχιστον. Συμβουλευτείτε γιατρό.
- Ποτέ μη προσπαθήσετε να ανοίξετε το συγκρότημα μπαταριών για οποιοδήποτε λόγο.
- Χρησιμοποιητε μονο φορτιστή μέ τό σύμβολο “NiMH” ή “NiMH + NiCd” για συγκρότηματα μπαταριών NiMH DEWALT.

Πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών

Οι πινακίδαι στο φορτιστή και στο συγκρότημα μπαταριών δείχνει τα ακόλουθα σύμβολα:


Φορτιζει


Φορτισε


Ελλατωματικη μπαταρια


Μην τοποθετειτε μεταλλικα ή αλλα αγογιμα υλικα


Μην φορτιζετε κατεστραμμενες μπαταριες


Για ασφαλη λειτουργια διαβαστε το βιβλιο οδηγιων

Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες DEWALT. Αλλες μπορει να καουν προκαλωντας τραυματισμους και ζημιες

Μην εκθετετε τον φορτιστη στη βροχη

Να αλλαζετε τυχων φθαρμενο καλωδιο αμεσως

Να χρησιμοποιειτε μονο σε θερμοκρασιες απο 4° εως 40 °C

Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το συγκρότημα μπαταριών με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον

Μη καίτε το συγκρότημα μπαταριών

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:

1 Επαναφορτιζόμενο δράπανο/κατσαβίδι
1 Φορτιστής μπαταριών
2 Συγκροτήματα μπαταριών
1 Μύτη
1 Κιβώτιο
1 Φυλλάδιο οδηγιών
1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

Περιγραφή (εικ. A)

Το ασύρματο δράπανο/κατσαβίδι έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική διάτρηση και βίδωμα.

1 Διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας
2 Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής
3 Διακόπτης δύο ταχυτήτων
4 Διακόπτης τρόπου λειτουργίας/κολάρο ρύθμισης ροπής
5 Θέσεις δακτυλίου
6 Σφιγκτήρας χωρίς τσοκ
7 Θήκη για μύτες
8 Λαβή
9 Θήκη μπαταριών

Φορτιστής

Ο φορτιστής DE9107 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DeWALT NiCd τάσεως από 7,2 έως 14,4 V.
Ο φορτιστής DE9118 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DeWALT NiCd τάσεως από 7,2 έως 14,4 V.
Ο φορτιστής DE9116 που έχετε δέχεται θήκες μπαταριών DeWALT NiCd και NiMH τάσεως από 7,2 έως 18 V.

9 Θήκη μπαταριών
10 Κουμπιά απελευθέρωσης
11 Φορτιστής
12 Ενδεικτικό φόρτισης (κόκκινο)

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα του εργαλείου.

Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 60335. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία). Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1 mm^2. Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση

- Πριν από τη συναρμολόγηση και ρύθμιση, αφαιρείτε πάντα το συγκρότημα μπαταριών.

- Πάντα θέτετε εκτός το εργαλείο πριν βάλετε ή αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών.
- Χρησιμοποιητε μονο μπαταριες και φορτιστή DEWALT.

Συγκρότημα μπαταριών (εικ. A & B)

Φόρτιση συγκροτήματος μπαταριών

- Για να φορτίσετε το συγκρότημα μπαταριών (9), βάλτε το στον φορτιστή (11) όπως φαίνεται και βάλτε τον φορτιστή στη πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι το συγκρότημα μπαταριών έχει καθήσει καλά στον φορτιστή.

Το κόκκινο ενδεικτικό φόρτισης (12) θα αναβοσβήνει. Μετά από μία ώρα περίπου, η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει και θα παραμείνει αναμμένη.
Το πακέτο μπαταριών έχει φορτιστεί πλήρως και ο φορτιστής αυτομάτως γυρίζει στην κατάσταση συντήρησης. Μετά από 4 ώρες περίπου, θα γυρίσει στην κατάσταση φόρτισης. Η θήκη μπαταριών μπορεί να αφαιρεθεί οποτεδήποτε ή να μείνει συνδεδεμένη με τον φορτιστή για αόριστο χρόνο.

- Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης αναβοσβήνει γρήγορα δείχνοντας πρόβλημα φόρτισης. Επανατοποθετήστε το πακέτο μπαταριών ή επιχειρήστε με ένα καινούργιο πακέτο μπαταριών. Αν ούτε το νέο πακέτο μπαταριών φορτίζεται, πηγαίνετε το φορτιστή σας σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της DEWALT για δοκιμή.
- Οταν είναι συνδεδεμένος σε πηγές ρεύματος όπως γεννήτριες ή πηγές που μετασχηματίζουν το συνεχές σε εναλλασσόμενο ρεύμα, η κόκκινη ένδειξη φόρτισης ενδέχεται να αναβοσβήσει δύο φορές, να τεθεί εκτός λειτουργίας και να επαναλάβει. Αυτό δείχνει ένα προσωρινό πρόβλημα της πηγής ενέργειας.
  Ο φορτιστής αυτομάτως θα τεθεί σε κανονική λειτουργία πάλι.

⚠ Μη φορτίζετε το συγκρότημα μπαταριών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος °C ή >40 °C. Συνιστώμενη θερμοκρασία φόρτισης: περίπου 24 °C.

Εισαγωγή και αφαίρεση του συγκροτήματος μπαταριών

- Βάλτε το συγκρότημα μπαταριών στη λαβή (8) μέχρι να πιάσει στη θέση του.
- Για να αφαιρέσετε το συγκρότημα μπαταριών, πιέστε ταυτόχρονα τα δύο κουμπιά απελευθέρωσης (10) και τραβήξτε το συγκρότημα έξω από τη λαβή (8).

Πώμα μπαταρίας (εικ. B)

Διατίθεται ένα προστατευτικό πώμα για την κάλυψη των επαφών μιας αποσυνδεδεμένης μπαταρίας. Αν δεν υπάρχει το προστατευτικό πώμα, τα ελεύθερα μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα στις επαφές, προκαλώντας πυρκαγιά και καταστρέφοντας την μπαταρία.

- Βγάλτε το προστατευτικό πώμα (13) πριν τοποθετήστε την μπαταρία (9) στον φορτιστή ή το εργαλείο.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό πώμα πάνω από τις επαφές αμέσως μόλις βγάλετε την μπαταρία από τον φορτιστή ή το εργαλείο.

⚠ Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό πώμα είναι στην θέση του πριν φυλάξτε ή μεταφέρετε την αποσυνδεδεμένη μπαταρία.

Κατάσταση συντήρησης

Η κατάσταση συντήρησης βοηθά την μπαταρία να διατηρήσει τη μέγιστη ικανότητα φόρτισής της. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία κάθε 10 κύκλους φόρτισης/εκφότισης.

- Αρχίστε τη διαδικασία φόρτισης όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Οταν η ένδειξη φόρτισης θα σταματήσει να αναβοσβήνει, μείνει συνδεδεμένη με τον φορτιστή για 4 ώρες.

DE9116 -
Καθυστέρηση θερμού συσσωρευτή

Οταν ο φορτιστής ανιχνεύσει κάποια μπαταρία που είναι θερμή, θα ξεκινήσει αυτόματα τη λειτουργία καθυστέρησης θερμού συσσωρευτή, αναστέλλοντας την φόρτιση έως ότου κρυώσει η μπαταρία. Αφού κρυώσει η μπαταρία, ο φορτιστής θα περάσει αυτόματα στη λειτουργία φόρτισης της μπαταρίας.

Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η μέγιστη δυνατή ζωή της μπαταρίας. Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης (12) αναβοσβήνει για πολύ, και στη συνέχεια για λίγο ενόσω είναι ενεργοποιημένη η κατάσταση καθυστέρησης θερμού συσσωρευτή.

Εισαγωγή και αφαίρεση μυτών (εικ. A & C)

- Ανοίξτε το σφιγκτήρα περιστρέφοντας τον εξωτερικό δακτύλιο (14) αντίθετα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού και τοποθετήστε το εξάρτημα στη θέση του.
- Τοποθετήστε το εξάρτημα του τσοκ, όσο πιο μέσα πάει, και ανασηκώστε ελαφρά πριν το σφίξετε.
- Ασφαλίστε το στρέφοντας το σφιγκτήρα σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Για να αφαιρέσετε το εξάρτημα εργαστείτε αντιθέτως.

Επιλογή του τρόπου λειτουργίας ή ρύθμισης της ροπής στρέψης (εικ. D)

Το κολάρο αυτού του εργαλείου έχει 17 θέσεις για τη ρύθμιση της ροπής στρέψης ώστε να ταιριάζει στο μέγεθος της βίδας και στο υλικό του τεμαχίου εργασίας. Για τη ρύθμιση της ροπής στρέψης, βλέπε στο τμήμα “Βίδωμα”.

- Επιλέξτε τον επιθυμητό τρόπο λειτουργίας ή τη ροπή στρέψης, ευθυγραμμίζοντας το σύμβολο ή τον αριθμό στο κολάρο (4) με το δείκτη (15) στη υποδοχή.

Διακόπτης κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (εικ. E)

- Για να επιλέξετε κανονική ή αντίστροφη περιστροφή, χρησιμοποιήστε τον διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) όπως φαίνεται (δείτε τα βέλη πάνω στο εργαλείο).

Πριν αλλάξετε τη φορά περιστροφής, περιμένετε πάντοτε να σταματήσει εντελώς η κίνηση του μοτέρ.

Διακόπτης δύο ταχυτήτων (εικ. F)

Το εργαλείο που προμηθευτήκατε διαθέτει διακόπτη δύο ταχυτήτων (3) για τη διακύμανση της σχέσης ταχύτητας/ροπής στρέψης.

1 Χαμηλή ταχύτητα/Υψηλή ροπή στρέψης (διάτρηση μεγάλων οπών, κοχλίωση βιδών)

2 Υψηλή ταχύτητα/χαμηλή ροπή στρέψης (για μικρές τρύπες)

Για τον προσδιορισμό των ταχυτήτων συμβουλευτείτε τα τεχνικά δεδομένα.

Πάντα σπρώχνετε τον επιλογέα δύο ταχυτήτων τελείως προς τα εμπρός ή τελείως προς τα πίσω.

- Ποτέ μην αλλάζετε ταχύτητα όταν το δράπανο λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής και όταν επιτελεί έργο.

Οδηγίες χρήσεως

Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Φροντίστε να ενημερωθείτε σχετικά με τη θέση σωλήνων και καλωδίων.
- Μην ασκείτε μεγάλη πίεση στο εργαλείο.

Ανοιγμα και κλείσιμο με διακόπτη (εικ. A & E)

- Για να ανοίγωστε το εργαλείο πιέστε το διακόπτη μεταβλητής ταχύτητας (1) οπίζει η ταχύτητα.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.
- Για να ασφαλίσετε το εργαλείο στη θέση εκτός λειτουργίας off, μετακινήστε τον διακόπτη κανονικής/αντίστροφης περιστροφής (2) στην κεντρική θέση.

Το δράπανο διαθέτει φρένο το οποίο φρενάρει το τσοκ μόλις ο διακόπτης μεταβλητής ταχύτητας απελευθερώνεται πλήρως.

Χρήση ως κατσαβίδι (εικ. A)

- Επιλέξτε κανονική ή αντίστροφη φορά περιστροφής χρησιμοποιώντας τον δρομέα (2).
- Θέσατε το κολάρο (4) στη θέση 1 και αρχίστε να βιδώνετε (χαμηλή ροπή στρέψης).
- Αν ο μοχλός “κολλήσει” πολύ σύντομα ρυθμίστε το κολάρο.

Περιστροφική διάτρηση (εικ. A)

- Τοποθετήστε το διακόπτη στη θέση διάτρησης το κολάρο (4).

- Επιλέξτε κανονική φορά περιστροφής.

Διάτρηση σε μέταλλο

- Χρησιμοποιείτε λιπαντικό κοπής όταν κάνετε διάτρηση σε μέταλλα. Οι εξαιρέσεις είναι ο χυτοσίδηρος και ο ορείχαλκος, στις οποίες η διάτρηση να γίνεται ξηρά.

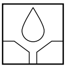
Διάτρηση σε ξυλο

- Τοποθετήσατε τον κατάλληλο τύπο τρυπανιού.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση.
Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.



Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.



Καθάρισμα

- Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.
- Βγάλτε από την πρίζα τον φορτιστή πριν καθαρίσετε το περίβλημα με ένα μαλακό πανί.
- Αφαιρέστε το συγκρότημα μπαταριών πριν καθαρίσετε το Ηλεκτρικό Εργαλείο σας.

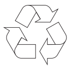
Περιβάλλον



Επαναφορτηζόμενο συγκρότημα μπαταριών

Αυτό το συγκρότημα μπαταριών μακράς διαρκείας πρέπει να φορτίζεται όταν δεν μπορεί να παρέχει ισχύ για εργασίες που γίνονταν εύκολα προηγουμένως. Κατά το τέλος της τεχνικής του ζωής, απορρίψτε το με την δέουσα φροντίδα για το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε πλήρως το συγκρότημα μπαταριών, και στη συνέχεια αφαιρέστε το από το εργαλείο.
- Τα στοιχεία NiCd/NiMH είναι ανακυκλώσιμα. Μεταφέρτε τα στον αντιπρόσωπό σας ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης.
  Οι συλλεγόμενες θήκες μπαταριών θα ανακυκλωθούν ή θα διατεθούν κατάλληλα.



Ανεπιθύμητα εργαλεία

Παραδώστε το εργαλείο σας σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο συντήρησης.
Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Κατάστηματων Service DEWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση **www.2helpU.com**.

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	DEWALT Mechelen Campus, Schaliënhoevedreef 20[E] B-2800 Mechelen	Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewaltbenelux.com
Danmark	DEWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 30 Fax: 48 14 13 99 www.dewalt-nordic.com
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios “Mas Blau” Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02
Helvetia **Schweiz**	DEWALT Suisse Rütistraße 14 8952 Schlieren	Tel: 01 - 73 06 747 Fax: 01 - 73 07 067 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 0800-014353 Fax: 039-2387592
Nederland	DEWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 076 50 02 000 Fax: 076 50 38 184 www.dewalt.benelux.com
Norge	DEWALT Strømsveien 344 1011 Oslo	Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt-nordic.com
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DEWALT Palotie 3 01610 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com
	Brandvägen 3 01610 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com
Sverige	DEWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
Türkiye	Rota Elektrikli El Aletleri San. ve Tic Ltd. Şti. Dudullu Cad. Kerembey Sok. No.1 Özdemir İş Merkezi Küçükbakkalköy / İstanbul	Tel: (0216) 455 89 73 Faks: (0216) 455 20 52
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12